



RENCONTRE VALDOTAINE

Pollein, le 10 août 2014

Revue de Presse

Présidence de la Région Autonome Vallée d'Aoste
Communication institutionnelle et protocole
1, place A. Deffeyes
11100 Aoste
Tél: 0165/273831-273225
Téléfax: 0165/273816
Courriel: cerimoniale@regione.vda.it



39^e
Rencontre valdôtaine
Pollein 10 août 2014 • HAMEAU DE GRAND-PLACE



Le programme

POLLEIN, 10 AOÛT 2014

- | | |
|-------|--|
| 9h | › Accueil des participants par le Corps philharmonique de Quart |
| 9h30 | › Départ du défilé jusqu'à l'église paroissiale de Pollein |
| 10h | › Messe animée par les maîtrises de Pollein et de Charvensod |
| 11h15 | › Grand-Place - Discours officiels, dévoilement de la plaque commémorative, bénédiction et dépôt de gerbe à la mémoire des émigrés |
| 11h45 | › Salle des conférences - Exposition sur le thème « Découvrir l'histoire de Pollein » réalisée par les élèves de l'école primaire |
| 12h15 | › Apéritif en musique |
| 12h30 | › Déjeuner convivial |

À PARTIR DE 15h › Après-midi dansant en compagnie du musicien David De Lazzari

À L'EXTÉRIEUR :

- démonstration de sports traditionnels
- marché de produits œnogastronomiques et d'artisanat typique
- tournoi de pétanques



Emigrés: retrouvailles à Pollein valdôtains pays et extérieur

(ANSA) - AOSTE, 01 AOUT - C'est la commune de Pollein qui s'apprête à accueillir, le dimanche 10 août, la Rencontre valdôtaine, le traditionnel rendez-vous estival qui réunit les Valdôtains du pays et les Valdôtains de l'extérieur. L'initiative, qui fête cette année sa 39ème édition et qui est organisée par la Présidence de la Région en collaboration avec la Commune, se déroulera au lieu-dit Grand-Place.

Les participants seront accueillis, à partir de 9 heures, par le Corps philharmonique de Quart. À 9h30 le défilé partira pour l'église paroissiale où, à 10 heures, se déroulera la messe, animée par les maîtrises de Pollein et de Charvensod. À 11h15, de retour à Grand-Place, ce sera le moment des célébrations institutionnelles: le Président de la Région, Augusto Rollandin, et le Syndic de Pollein, Angelo Filippini, prononceront leurs discours officiels. Avec les représentants des Sociétés d'émigrés, ils dévoileront ensuite une plaque commémorative en souvenir de cette journée et déposeront une gerbe à la mémoire de tous ces Valdôtains qui, au fil du temps, ont dû quitter leur pays pour aller construire leur vie ailleurs. Un intermède musical précédera le déjeuner convivial, qui sera servi sous un grand chapiteau, joyeusement décoré pour l'occasion. Pour l'après-midi, un riche programme d'activités a été organisé.

"La Rencontre valdôtaine est un rendez-vous auquel nous tenons beaucoup. C'est pour nous une façon de ranimer des souvenirs, d'évoquer des épisodes qui ont marqué notre communauté ainsi que l'histoire individuelle de tant de nos concitoyens, qui ont dû quitter leur pays natal pour aller chercher du travail ailleurs. Je crois qu'il est important de garder toujours bien vivantes nos racines et de nous arrêter pour réfléchir, lors d'occasions comme celle-ci, sur le courage et la volonté dont ont fait preuve tant de Valdôtains dans les moments difficiles de notre histoire" a souligné le présidente del

Région Vallée d'Aoste Augusto Rollandin.(ANSA).

AostaNews 24

A Pollein la 39e Rencontre Valdôtaine

Posted date: agosto 01, 2014



C'est la commune de Pollein qui s'apprête à accueillir, **dimanche 10 août**, la **Rencontre valdôtaine**, le traditionnel rendez-vous estival qui réunit les Valdôtains du pays et les Valdôtains de l'extérieur. L'initiative, qui fête cette année sa 39e édition et qui est organisée par la Présidence de la Région en collaboration avec la Commune, se déroulera au lieu-dit Grand-Place.

Les participants seront accueillis, **à partir de 9 heures**, par le Corps philharmonique de Quart. À 9h30 le défilé partira pour l'église paroissiale où, à 10 heures, se déroulera la messe, animée par les maîtrises de Pollein et de Charvensod.

À 11h15, de retour à Grand-Place, ce sera le moment des célébrations institutionnelles : le Président de la Région, Augusto Rollandin, et le Syndic de Pollein, Angelo Filippini, prononceront leurs discours officiels. Avec les représentants des Sociétés d'émigrés, ils dévoileront ensuite une plaque commémorative en souvenir de cette journée et déposeront une gerbe à la mémoire de tous ces Valdôtains qui, au fil du temps, ont dû quitter leur pays pour aller construire leur vie ailleurs.

Un intermède musical précédera le déjeuner convivial, qui sera servi sous un grand chapiteau, joyeusement décoré pour l'occasion.

Pour l'après-midi, un riche programme d'activités a été organisé à l'intention de tous, Valdôtains émigrés revenus dans la Vallée pour prendre part à la Rencontre et pour leurs vacances, et Valdôtains du pays. Dans la salle de conférences de Grand-Place, une exposition sur l'histoire de Pollein, réalisée par les élèves de l'école primaire, sera ouverte au public à partir de 11h45 : elle rassemblera les travaux que les classes de la commune ont effectués au cours des vingt dernières années, dans le cadre de leur participation au Concours de patois Abbé J.-B. Cerlogne. Ces travaux sont le fruit des recherches menées par les enfants auprès de leurs familles, de leurs parents et de leurs grands-parents, ainsi que des personnes les plus âgées du pays sur les différents thèmes proposés, année après année, par les organisateurs du Concours. Grâce au dévouement, aux compétences et à la créativité des institutrices et des instituteurs qui ont suivi les élèves – dont Piero Gerbelle, qui a travaillé de nombreuses années durant à l'école de Pollein –, une quantité de documents, d'écrits, de maquettes et d'objets variés a été réalisée sur les thèmes les plus divers, mais toujours liés à la vie et à l'histoire de la commune. Ces travaux curieux seront donc exposés

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014

tout spécialement pour la Rencontre, offrant à tous une façon tout à fait originale de découvrir la commune et ses spécificités.

Les autres initiatives à l'affiche prévoient des démonstrations de sports traditionnels, au cours desquelles seront organisées des rencontres entre les joueurs présents, un tournoi de pétanque, un bal sur les musiques de David De Lazzari et un marché de produits œnogastronomiques et d'artisanat typique.

*“La Rencontre valdôtaine est un rendez-vous auquel nous tenons beaucoup et que nous proposons, année après année, avec la collaboration d'une Commune différente de notre Vallée –remarque le Président de la Région **Augusto Rollandin** – c'est pour nous une façon de ranimer des souvenirs, d'évoquer des épisodes qui ont marqué notre communauté ainsi que l'histoire individuelle de tant de nos concitoyens, qui ont dû quitter leur pays natal pour aller chercher du travail ailleurs. Je crois qu'il est important de garder toujours bien vivantes nos racines et de nous arrêter pour réfléchir, lors d'occasions comme celle-ci, sur le courage et la volonté dont ont fait preuve tant de Valdôtains dans les moments difficiles de notre histoire. La Rencontre nous permet également – poursuit le Président – de revoir des amis lointains, de reprendre avec eux le dialogue et l'échange d'opinions et de leur réaffirmer qu'ils font partie à plein titre de la communauté valdôtaine”.*

Les billets pour le repas (25 euros par adulte ; 12,50 euros pour les enfants de 6 à 14 ans ; entrée gratuite pour les moins de 6 ans) sont en vente à Aoste, à l'Office de la langue française, au rez-de-chaussée du Palais régional (tél. 0165 273 622 – 273 624), ainsi qu'à la Commune de Pollein (tél. 0165 254911), **du lundi 4 au vendredi 8 août. Dans la limite des places restantes, les billets seront également vendus le dimanche 10 août, au chalet d'accueil de la Rencontre – Grand-Place, Pollein.**

La Redaction

Aostaoggi.it

A Pollein la 39e Rencontre Valdôtaine

Le président de la Région Rollandin: «il est important de garder toujours bien vivantes nos racines et de nous arrêter pour réfléchir»

01/08/2014



POLLEIN. C'est la commune de Pollein qui s'apprête à accueillir, dimanche 10 août, la Rencontre valdôtaine, le traditionnel rendez-vous estival qui réunit les Valdôtains du pays et les Valdôtains de l'extérieur. L'initiative, qui fête cette année sa 39e édition et qui est organisée par la Présidence de la Région en collaboration avec la Commune, se déroulera au lieu-dit Grand-Place.

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014

Les participants seront accueillis, à partir de 9 heures, par le Corps philharmonique de Quart. À 9h30 le défilé partira pour l'église paroissiale où, à 10 heures, se déroulera la messe, animée par les maîtrises de Pollein et de Charvensod.

À 11h15, de retour à Grand-Place, ce sera le moment des célébrations institutionnelles avec la présentation d'une plaque commémorative en souvenir de cette journée et la déposition d'une gerbe à la mémoire de tous ces Valdôtains qui, au fil du temps, ont dû quitter leur pays pour aller construire leur vie ailleurs.

Un intermède musical précédera le déjeuner convivial, qui sera servi sous un grand chapiteau, joyeusement décoré pour l'occasion.

Pour l'après-midi, un riche programme d'activités a été organisé à l'intention de tous.

« La Rencontre valdôtaine est un rendez-vous auquel nous tenons beaucoup et que nous proposons, année après année, avec la collaboration d'une Commune différente de notre Vallée – a fait remarquer le président de la Région Augusto Rollandin. – C'est pour nous une façon de ranimer des souvenirs, d'évoquer des épisodes qui ont marqué notre communauté ainsi que l'histoire individuelle de tant de nos concitoyens, qui ont dû quitter leur pays natal pour aller chercher du travail ailleurs. Je crois qu'il est important de garder toujours bien vivantes nos racines et de nous arrêter pour réfléchir, lors d'occasions comme celle-ci, sur le courage et la volonté dont ont fait preuve tant de Valdôtains dans les moments difficiles de notre histoire. La Rencontre nous permet également – poursuit le Président – de revoir des amis lointains, de reprendre avec eux le dialogue et l'échange d'opinions et de leur réaffirmer qu'ils font partie à plein titre de la communauté valdôtaine. »

Le Syndic de Pollein, Angelo Filippini, ajoute « l'Administration communale s'est engagée avec enthousiasme dans ce projet et elle travaille depuis des mois pour organiser cette manifestation, avec le soutien fondamental et précieux des associations du territoire et des citoyens. Toutes les personnes concernées sont, bien sûr, bénévoles et travaillent sans relâche pour que Pollein puisse accueillir au mieux nos émigrés. »

Les billets pour le repas (25 euros par adulte ; 12,50 euros pour les enfants de 6 à 14 ans ; entrée gratuite pour les moins de 6 ans) sont en vente à Aoste, à l'Office de la langue française, au rez-de-chaussée du Palais régional, ainsi qu'à la Commune de Pollein, du lundi 4 au vendredi 8 août. Dans la limite des places restantes, les billets seront également vendus le dimanche 10 août, au chalet d'accueil de la Rencontre.

redaction



Bureau de presse
Ufficio stampa

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Aoste, vendredi 1er août 2014

Pollein accueillera la 39e Rencontre valdôtaine, le dimanche 10 août

C'est la commune de Pollein qui s'apprête à accueillir, dimanche 10 août, la Rencontre valdôtaine, le traditionnel rendez-vous estival qui réunit les Valdôtains du pays et les Valdôtains de l'extérieur. L'initiative, qui fête cette année sa 39e édition et qui est organisée par la Présidence de la Région en collaboration avec la Commune, se déroulera au lieu-dit Grand-Place.

Les participants seront accueillis, à partir de 9 heures, par le Corps philharmonique de Quart. À 9h30 le défilé partira pour l'église paroissiale où, à 10 heures, se déroulera la messe, animée par les maîtrises de Pollein et de Charvensod.

À 11h15, de retour à Grand-Place, ce sera le moment des célébrations institutionnelles : le Président de la Région, Augusto Rollandin, et le Syndic de Pollein, Angelo Filippini, prononceront leurs discours officiels. Avec les représentants des Sociétés d'émigrés, ils dévoileront ensuite une plaque commémorative en souvenir de cette journée et déposeront une gerbe à la mémoire de tous ces Valdôtains qui, au fil du temps, ont dû quitter leur pays pour aller construire leur vie ailleurs.

Un intermède musical précédera le déjeuner convivial, qui sera servi sous un grand chapiteau, joyeusement décoré pour l'occasion.

Pour l'après-midi, un riche programme d'activités a été organisé à l'intention de tous, Valdôtains émigrés revenus dans la Vallée pour prendre part à la Rencontre et pour leurs vacances, et Valdôtains du pays. Dans la salle de conférences de Grand-Place, une exposition sur l'histoire de Pollein, réalisée par les élèves de l'école primaire, sera ouverte au public à partir de 11h45 : elle rassemblera les travaux que les classes de la commune ont effectués au cours des vingt dernières années, dans le cadre de leur participation au Concours de patois Abbé J.-B. Cerlogne. Ces travaux sont le fruit des recherches menées par les enfants auprès de leurs familles, de leurs parents et de leurs grands-parents, ainsi que des personnes les plus âgées du pays sur les différents thèmes proposés, année après année, par les organisateurs du Concours. Grâce au dévouement, aux compétences et à la créativité des institutrices et des instituteurs qui ont suivi les élèves – dont Piero Gerbelle, qui a travaillé de nombreuses années durant à l'école de Pollein –, une quantité de documents,

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014

d'écrits, de maquettes et d'objets variés a été réalisée sur les thèmes les plus divers, mais toujours liés à la vie et à l'histoire de la commune. Ces travaux curieux seront donc exposés tout spécialement pour la Rencontre, offrant à tous une façon tout à fait originale de découvrir la commune et ses spécificités.

Les autres initiatives à l'affiche, pour une journée sous le signe des retrouvailles et de l'amitié, prévoient des démonstrations de sports traditionnels – au cours desquelles seront organisées des rencontres entre les joueurs présents –, un tournoi de pétanque, un bal sur les musiques de David De Lazzari et un marché de produits œnogastronomiques et d'artisanat typique.

« La Rencontre valdôtaine est un rendez-vous auquel nous tenons beaucoup et que nous proposons, année après année, avec la collaboration d'une Commune différente de notre Vallée – a fait remarquer le Président Rollandin. – C'est pour nous une façon de ranimer des souvenirs, d'évoquer des épisodes qui ont marqué notre communauté ainsi que l'histoire individuelle de tant de nos concitoyens, qui ont dû quitter leur pays natal pour aller chercher du travail ailleurs. Je crois qu'il est important de garder toujours bien vivantes nos racines et de nous arrêter pour réfléchir, lors d'occasions comme celle-ci, sur le courage et la volonté dont ont fait preuve tant de Valdôtains dans les moments difficiles de notre histoire. La Rencontre nous permet également – poursuit le Président – de revoir des amis lointains, de reprendre avec eux le dialogue et l'échange d'opinions et de leur réaffirmer qu'ils font partie à plein titre de la communauté valdôtaine. »

Et le Syndic de Pollein, Angelo Filippini, ajoute *« l'Administration communale s'est engagée avec enthousiasme dans ce projet et elle travaille depuis des mois pour organiser cette manifestation, avec le soutien fondamental et précieux des associations du territoire et des citoyens. Toutes les personnes concernées sont, bien sûr, bénévoles et travaillent sans relâche pour que Pollein puisse accueillir au mieux nos émigrés. Nous savons que ce choix qu'ils ont fait de quitter l'endroit où ils étaient nés, une valise pleine d'espoir à la main, n'a pas été facile. C'est aussi pour cette raison que nous voulons leur manifester tout notre attachement. »*

Les billets pour le repas (25 euros par adulte ; 12,50 euros pour les enfants de 6 à 14 ans ; entrée gratuite pour les moins de 6 ans) sont en vente à Aoste, à l'Office de la langue française, au rez-de-chaussée du Palais régional (tél. 0165 273 622 – 273 624), ainsi qu'à la Commune de Pollein (tél. 0165 254911), du lundi 4 au vendredi 8 août. Dans la limite des places restantes, les billets seront également vendus le dimanche 10 août, au chalet d'accueil de la Rencontre – Grand-Place, Pollein.

Source : Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste – Bureau de presse



[ATTUALITA'](#) del 01/08/2014

Emigrés: il presidente Rollandin: «Con la Rencontre si celebra il senso di appartenenza»

Pollein si prepara ad accogliere la 39ème Rencontre des Emigrés domenica 10 agosto



Sarà Pollein ad accogliere la 39ème 'Rencontre des émigrés' domenica 10 agosto. La manifestazione è stata presentata nel corso della conferenza stampa della giunta regionale. «Un appuntamento molto importante il cui fine ultimo è far comprendere il valore del senso d'appartenenza alla nostra comunità attraverso ricordi ed episodi che ne hanno segnato la storia – ha voluto sottolineare il presidente Augusto Rollandin –. Possiamo inoltre stabilire un parallelo tra le crisi del passato in cui ad andarsene in cerca di fortuna erano le persone meno colte e abienti mentre oggi ad emigrare sono principalmente i giovani laureati».

L'evento si svilupperà principalmente nell'area della Grand-Place dove si svolgerà la cerimonia d'accoglienza alle 9 cui faranno seguito alle 11.15 i discorsi delle autorità che precederanno l'apposizione di una targa commemorativa sulla quale sarà depositata una corona di fiori. A seguire il pranzo conviviale e il pomeriggio in allegria tra ricordi, danza e musica. «L'amministrazione comunale e le associazioni locali hanno lavorato al meglio per organizzare questo evento - spiega il sindaco di Pollein Angelo Filippini – Sappiamo quanto non sia stato facile per i migranti lasciare la propria casa, per questo vogliamo manifestare loro tutto il nostro affetto».

(foto: la Rencontre fu ospitata nel 2013 a Saint-Marcel)
(alex muratori)

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014



SABATO 02 AGOSTO 2014

RENCONTRE VALDOTAINE: Pollein accueillera nos émigrés



Un moment de la Rencontre du 2013

C'est la commune de Pollein qui s'apprête à accueillir, dimanche 10 août, la Rencontre valdôtaine, le traditionnel rendez-vous estival qui réunit les Valdôtains du pays et les Valdôtains de l'extérieur.

L'initiative, qui fête cette année sa 39^e édition et qui est organisée par la Présidence de la Région en collaboration avec la Commune, se déroulera au lieu-dit Grand-Place. Les participants seront accueillis, à partir de 9 heures, par le Corps philharmonique de Quart.

À 9h30 le défilé partira pour l'église paroissiale où, à 10 heures, se déroulera la messe, animée par les maîtrises de Pollein et de Charvensod. À 11h15, de retour à Grand-Place, ce sera le moment des célébrations institutionnelles : le Président de la Région, Augusto Rollandin, et le Syndic de Pollein, Angelo Filippini, prononceront leurs discours officiels.

Avec les représentants des Sociétés d'émigrés, ils dévoileront ensuite une plaque commémorative en souvenir de cette journée et déposeront une gerbe à la mémoire de tous ces Valdôtains qui, au fil du temps, ont dû quitter leur pays pour aller construire leur vie ailleurs. Un intermède musical précédera le déjeuner convivial, qui sera servi sous un grand chapiteau, joyeusement décoré pour l'occasion. Pour l'après-midi, un riche programme d'activités a été organisé à l'intention de tous,

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014

Valdôtains émigrés revenus dans la Vallée pour prendre part à la Rencontre et pour leurs vacances, et Valdôtains du pays.

Dans la salle de conférences de Grand-Place, une exposition sur l'histoire de Pollein, réalisée par les élèves de l'école primaire, sera ouverte au public à partir de 11h45 : elle rassemblera les travaux que les classes de la commune ont effectués au cours des vingt dernières années, dans le cadre de leur participation au Concours de patois Abbé J.-B. Cerlogne. Ces travaux sont le fruit des recherches menées par les enfants auprès de leurs familles, de leurs parents et de leurs grands-parents, ainsi que des personnes les plus âgées du pays sur les différents thèmes proposés, année après année, par les organisateurs du Concours.

Grâce au dévouement, aux compétences et à la créativité des institutrices et des instituteurs qui ont suivi les élèves - dont Piero Gerbelle, qui a travaillé de nombreuses années durant à l'école de Pollein -, une quantité de documents, d'écrits, de maquettes et d'objets variés a été réalisée sur les thèmes les plus divers, mais toujours liés à la vie et à l'histoire de la commune. Ces travaux curieux seront donc exposés tout spécialement pour la Rencontre, offrant à tous une façon tout à fait originale de découvrir la commune et ses spécificités. Les autres initiatives à l'affiche, pour une journée sous le signe des retrouvailles et de l'amitié, prévoient des démonstrations de sports traditionnels - au cours desquelles seront organisées des rencontres entre les joueurs présents -, un tournoi de pétanque, un bal sur les musiques de David De Lazzari et un marché de produits œnogastronomiques et d'artisanat typique.

« La Rencontre valdôtaine est un rendez-vous auquel nous tenons beaucoup et que nous proposons, année après année, avec la collaboration d'une Commune différente de notre Vallée - a fait remarquer le Président Rollandin. - C'est pour nous une façon de ranimer des souvenirs, d'évoquer des épisodes qui ont marqué notre communauté ainsi que l'histoire individuelle de tant de nos concitoyens, qui ont dû quitter leur pays natal pour aller chercher du travail ailleurs. Je crois qu'il est important de garder toujours bien vivantes nos racines et de nous arrêter pour réfléchir, lors d'occasions comme celle-ci, sur le courage et la volonté dont ont fait preuve tant de Valdôtains dans les moments difficiles de notre histoire. La Rencontre nous permet également - poursuit le Président - de revoir des amis lointains, de reprendre avec eux le dialogue et l'échange d'opinions et de leur réaffirmer qu'ils font partie à plein titre de la communauté valdôtaine.

»Et le Syndic de Pollein, Angelo Filippini, ajoute « l'Administration communale s'est engagée avec enthousiasme dans ce projet et elle travaille depuis des mois pour organiser cette manifestation, avec le soutien fondamental et précieux des associations du territoire et des citoyens. Toutes les personnes concernées sont, bien sûr, bénévoles et travaillent sans relâche pour que Pollein puisse accueillir au mieux nos émigrés. Nous savons que ce choix qu'ils ont fait de quitter l'endroit où ils étaient nés, une valise pleine d'espoir à la main, n'a pas été facile. C'est aussi pour cette raison que nous voulons leur manifester tout notre attachement.

»Les billets pour le repas (25 euros par adulte ; 12,50 euros pour les enfants de 6 à 14 ans ; entrée gratuite pour les moins de 6 ans) sont en vente à Aoste, à l'Office de la langue française, au rez-de-chaussée du Palais régional (tél. 0165 273 622 - 273 624), ainsi qu'à la Commune de Pollein (tél. 0165 254911), du lundi 4 au vendredi 8 août. Dans la limite des places restantes, les billets seront également vendus le dimanche 10 août, au chalet d'accueil de la Rencontre - Grand-Place, Pollein.



com - aostacronaca.it



■ **POLLEIN** / Centoquaranta volontari sono al lavoro per la Rencontre di domenica 10 agosto

Paese pronto per gli émigrés

È lo spirito di accoglienza a caratterizzare i preparativi per la rimpatriata

POLLEIN - 'Rien n'est si beau que ma patrie, rien n'est si doux que mon amie' suona Montagnes Valdôtaines. Parole che incarnano lo spirito de la 'Rencontre des émigrés', appuntamento annuale che porta in Valle d'Aosta gli emigrati all'estero. Sarà il comune di Pollein quest'anno a ospitare, domenica 10 agosto, la tradizionale rimpatriata giunta alla 39ª edizione. «Spero che ci possano raggiungere ancor più partecipanti delle scorse edizioni, anche se con la crisi economica pare un'impresa ardua - auspica il sindaco di Pollein Angelo Filippini -; ho sempre definito i valdostani "un petit peuple", nonostante la quotidianità ci separi lo spirito rimane immutato anche dopo decenni di lontananza. È dunque sacrosanto permettere ai nostri emigrati di tornare alla terra natale almeno in quest'occasione».

La manifestazione si svolgerà principalmente all'interno dell'area della Grand-Place dove alle 9 saranno accolti dalla filarmonica di Quart gli emigrati in arrivo soprattutto da Francia e Svizzera. Giusto il tempo di respirare l'aria di casa prima della processione che si snoderà verso la chiesa parrocchiale del paese in cui si celebrerà la santa messa accompagnata dall'esibizione delle cantorie di Pollein e Charvensod. Si terranno invece alle 11.15 sempre alla Grand-Place i discorsi ufficiali del presidente Augusto Rollandin e del sindaco i quali, insieme ai



La trentottesima edizione è stata ospitata dal comune di Saint-Marcel

rappresentanti delle associazioni degli emigrati, toglieranno il velo dalla targa celebrativa sulla quale verrà depositata una corona di fiori benedetta dal parroco. In seguito spazio agli alunni delle scuole elementari che esporranno il progetto 'Découvrir l'histoire de Pollein' all'interno della sala conferenze. A mezzogiorno la festa si sposterà a tavola con aperitivo musicale e pranzo comunitario, un'opportunità di rifocillarsi prima di partecipare alle varie iniziative che animeranno il pomeriggio a partire dalle 15. Il musicista David De Lazzari aprirà le danze, mentre i più sportivi potranno partecipare al torneo di petanque o as-

sistere alla dimostrazione degli "sport de noutra tera"; sarà anche allestito un mercato enogastronomico e d'artigianato tipico.

Circa 140 volontari saranno impiegati nel corso della giornata. «Siamo pronti, mancano solo gli ultimi dettagli. L'organizzazione cominciata già da mesi è stata agevolata dall'ottima collaborazione con le altre associazioni quali la polisportiva ed il gruppo degli alpini. Noi in particolare ci siamo occupati del ristoro, seguendo la falsa riga delle nostre tradizionali manifestazioni come la 'Festa della rana' o 'Le bourg en fête' - spiega Cristiana Canestrelli presidente della Pro loco -; ci siamo premurati di scegliere un menù che potesse accontentare tutti, basandoci sui piatti tipici locali per suscitare nei nostri ospiti piacevoli ricordi. Siamo contenti soprattutto per lo spirito d'accoglienza che tutto il paese sta dimostrando».

Dice dell'evento il presidente della Regione Augusto Rollandin: «È un appuntamento molto importante il cui fine ultimo è far comprendere il valore del senso di appartenenza alla nostra comunità attraverso ricordi ed episodi che ne hanno segnato la storia. Possiamo inoltre stabilire un parallelo tra la crisi del passato in cui ad andarsene in cerca di fortuna erano le persone meno colte e abbienti mentre oggi ad emigrare sono principalmente i giovani laureati».

■ Alex Muratori

Mont Emilius

Flash

Riquilificazione Statale 26: pubblicato il bando di gara

È stato pubblicato sulla Gazzetta ufficiale il bando di gara dell'Anas per gli interventi da 16 milioni di euro sul tratto di strada statale 26 in entrata ad Aosta. I lavori prevedono anche le opere di collegamento tra la viabilità locale e commerciale con le arterie urbane e l'autostrada A5. L'intervento interesserà circa 2.450 metri di strada statale, a partire dall'incrocio con rue de La Croix Noire, lato Aosta, fino allo svincolo con il raccordo per l'autostrada di Quart.

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014



LUNEDI 04 AGOSTO 2014

EMIGRES: A' Pollein la 39ème Rencontre valdotaine



La grande fete des émigrés valdotains se déroulera à Pollein

C'est la commune de Pollein qui s'apprête à accueillir, le dimanche 10 août, la Rencontre valdôtaine, le traditionnel rendez-vous estival qui réunit les Valdôtains du pays et les Valdôtains de l'extérieur. L'initiative, qui fête cette année sa 39ème édition et qui est organisée par la Présidence de la Région en collaboration avec la Commune, se déroulera au lieu-dit Grand-Place.

Les participants seront accueillis, à partir de 9 heures, par le Corps philharmonique de Quart. À 9h30 le défilé partira pour l'église paroissiale où, à 10 heures, se déroulera la messe, animée par les maîtrises de Pollein et de Charvensod. À 11h15, de retour à Grand-Place, ce sera le moment des célébrations institutionnelles: le Président de la Région, Augusto Rollandin, et le Syndic de Pollein, Angelo Filippini, prononceront leurs discours officiels. Avec les représentants des Sociétés d'émigrés, ils dévoileront ensuite une plaque commémorative en souvenir de cette journée et déposeront une gerbe à la mémoire de tous ces Valdôtains qui, au fil du temps, ont dû quitter leur pays pour aller construire leur vie ailleurs. Un intermède musical précédera le déjeuner convivial, qui sera servi sous un grand chapiteau, joyeusement décoré pour l'occasion. Pour l'après-midi, un riche programme d'activités a été organisé.

"La Rencontre valdôtaine est un rendez-vous auquel nous tenons beaucoup. C'est pour nous une façon de ranimer des souvenirs, d'évoquer des épisodes qui ont marqué notre communauté ainsi que l'histoire individuelle de tant de nos concitoyens, qui ont dû quitter leur pays natal pour aller chercher du travail ailleurs. Je crois qu'il est important de garder toujours bien vivantes nos racines et de nous arrêter pour réfléchir, lors d'occasions comme celle-ci, sur le courage et la volonté dont ont fait preuve tant de Valdôtains dans les moments difficiles de notre histoire" a souligné le présidente del Région Vallée d'Aoste Augusto Rollandin



La Rencontre Valdôtaine à Pollein

Lucrezia Pongan

Un des problèmes plus graves qui touchent l'humanité de tout temps, c'est la nécessité de devoir laisser son pays natal pour un destin incertain dans une terre étrangère; on le laisse pour des raisons économiques, généralement, plus rarement, pour d'autres raisons; l'émigration a constitué, pour beaucoup de gens, une ressource extrême pour pouvoir survivre, pour pouvoir garantir un demain à sa famille.

Commémorer donc ces moments difficiles pour les émigrés de notre Vallée, au cours d'une journée qui se renouvelle chaque année, c'est un devoir et un plaisir aussi, les revoir nombreux - cette année, 600 personnes ont répondu à l'appel de leur ancienne patrie, à jamais vivante dans leurs cœurs.

Le maire de Pollein, commune qui a accueilli les émigrés dimanche, 10 août, Angelo Filippini, dans une allocution très passionnée et émouvante, a rappelé les instants terribles du départ, le sens de nostalgie qui pèse sur les jours des émigrés, et la joie de se



retrouver là, aujourd'hui, là où ont laissé son cœur, une joie brève, c'est vraie, pour un séjour bref. Un autre souvenir, à cacher dans la valise de l'émigré, une valise semblable à celle exposée parmi les travaux des élèves de l'école primaire, réalisés au cours des vingt dernières années dans le cadre du Concours Cerlogne, dans une exposition sur l'histoire de Pollein, fort intéressante, un voyage idéal dans le temps passé. Les gens sont venus principalement de Lyon, de Paris, de Lausanne

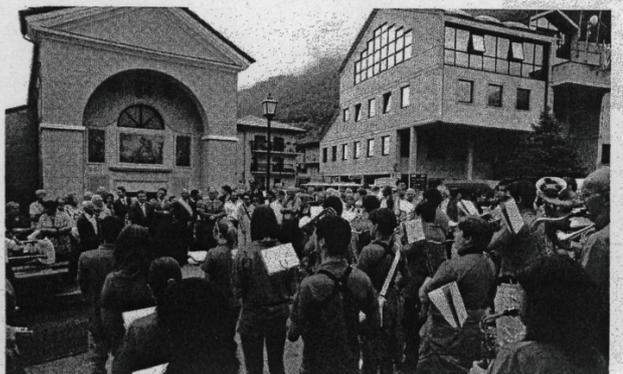
, pour se retrouver dans une ambiance agréable, un beau soleil, avec de la musique: la chorale Saint-Ours, dirigé par Filippini, en personne, et le groupe philharmonique de Quart, ont précédé les autorités dans une petite procession de l'église (après la Sainte Messe, célébrée par don Luigino Ottobon) jusqu'à la Grand-Place, au dévoilement d'une plaque commémorative en souvenir de la journée et la déposition d'une gerbe à la mémoire de tous les enfants du pays qui l'ont quitté pour aller

construire leur vie ailleurs.

Dans ce lieu, ont aussi prononcé leurs discours soit le maire Filippini, soit le Président de la Région, Auguste Rollandin, qui a souligné l'aspect politique d'une émigration qui risque de se

répéter aujourd'hui, malheureusement, à cause d'une crise économique générale, problème que notre Vallée vit aussi. D'autres enfants du pays risquent à nouveau de devoir prendre leur valise, des gens, cette fois, préparés, avec leur bagage d'espérance et de jeunesse: "Donc, aujourd'hui, c'est le moment de dire qu'il faut faire davantage pour trouver la façon de placer nos jeunes". Viceversa, chez nous arrive l'immigration, "... et il faut la gérer au mieux, dans le respect de l'individu, et le particularisme - souligne le Président - nous aide encore à avoir un point de vue et de réflexion plus ample."

Sous le pavillon, l'apéritif en musique, après les moments sérieux, et un orgue de Barbarie - en tout semblable à ceux de '800 - qu'un monsieur de Savoie, doué d'une très belle voix, gère avec habilité; et les chansons populaires de France et d'Italie suscitent des chœurs spontanés, sympa, comme le choeur général, de tous les présents, qui se lèvera plus tard, pendant le déjeuner, sur les notes de "Montagnes Valdôtaines", hymne de notre petite patrie, un autre moment de commotion, dans une journée émouvante. Musique avec De Lazzari, danses, dans l'après midi, sports traditionnels, pétanques, visite au marché de produits oenogastronomiques et d'artisanat typique; le jour après, une table ronde au Palais Régional du Gouvernement, avec les représentants des sept sociétés d'émigrés, pour un tour d'horizon sur l'actualité, qui intéresse beaucoup, soit sur le plan économique, soit, politique, ces enfants du pays; René Brunet, président du Comité Fédéral des Sociétés d'Emigrés valdôtains, a illustré le travail des sociétés pour maintenir les liens avec la Vallée et ses spécificités, dans leurs villes d'adoption. Présents à la rencontre, M. Rollandin, et les assesseurs Fosson, Perron, Rini et Testolin. On a décidé que la prochaine Rencontre du 2015 aura lieu à Fontainemore, dimanche, 9 août. La Rencontre de cette année a vu une organisation parfaite; Région, administration communale, Pro Loco, bénévoles, se sont portés tous très bien! Merci.



Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014



A Pollein la 39esima edizione della "Rencontre valdôtaine", per celebrare gli émigrés valdostani: lunedì 11 agosto la "table ronde" a Palazzo regionale

Giovedì, 7 Agosto, 2014 - 11:10
redazione 12vda.it



Si tiene a Pollein, alla Grand Place, domenica 10 agosto, la 39esima edizione della "Rencontre valdôtaine", la manifestazione, che ogni anno, in Valle d'Aosta celebra gli "émigrés", gli emigrati valdostani: «la "Rencontre" è un appuntamento a cui siamo affezionati e che organizziamo, anno dopo anno, in collaborazione con un paese diverso dalla nostra Valle - spiega il presidente della Regione, **Augusto Rollandin** - per noi è un modo per rivivere i ricordi, di evocare gli episodi nella nostra comunità e la storia individuale di molti dei nostri cittadini, che hanno dovuto lasciare il proprio paese per cercare lavoro altrove. Penso che sia importante mantenere le nostre radici

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014

ancora molto vive e questa è l'occasione per riflettere sul coraggio e la determinazione dimostrata da tanti valdostani in momenti difficili della nostra storia. Quest'incontro ci permette anche di rivedere amici lontani, di dialogare con loro e di scambiarsi le opinioni, riaffermando il fatto che anche loro appartengono veramente alla comunità valdostana».

La "Rencontre" si apre alle ore 9 con il benvenuto insieme alla "**Filarmonica di Quart**" e dopo la messa, alle ore 10 nella chiesa parrocchiale, alle 11.15 si terranno i discorsi celebrativi da parte di Rollandin e del sindaco di Pollein, **Angelo Filippini**, a cui seguirà, insieme ai rappresentanti delle associazioni di émigrés, la scoperta di una targa in ricordo della giornata e la deposizione di una corona in memoria di tutti coloro che hanno dovuto lasciare la Valle d'Aosta: *«l'Amministrazione comunale si è impegnata con entusiasmo in questo progetto- aggiunge Filippini - e si è lavorato per mesi per organizzare quest'evento, con il supporto fondamentale e prezioso delle associazioni del territorio e dei volontari che lavorano senza sosta. Siamo consapevoli della difficile scelta che hanno dovuto fare gli émigrés, quella di lasciare il luogo in cui sono nati con una valigia piena di speranza in mano e vogliamo quindi mostrar loro il nostro impegno».*

Dopo il pranzo, allestito nella tensostruttura installata per l'occasione, ci saranno diverse dimostrazioni degli sport tradizionali valdostani, un torneo di bocce, un pomeriggio danzante con **David De Lazzari** ed un mercato alimentare e di prodotti vitivinicoli ed artigianato tipico. Inoltre, nella sala conferenze della "Grand Place" è stata organizzata la mostra "*Scopri la storia di Pollein*", preparata dagli studenti della scuola primaria, che riunirà il lavoro svolto negli ultimi vent'anni per il "*Concours Cerlogne*": *«questo lavoro è il risultato di una ricerca condotta anno dopo anno dai bambini sulle loro famiglie, sui loro genitori, i loro nonni e gli anziani del paese su vari argomenti - evidenzia Angelo Filippini - grazie alla dedizione, competenza e creatività degli insegnanti, tra cui, in particolare **Piero Gerbelle**, che ha lavorato per molti anni presso nella scuola di Pollein, è stata prodotta una grande quantità di documenti, scritti, modelli e vari oggetti legati alla vita e alla storia del paese. La "Rencontre" sarà l'occasione per riscoprire questi lavori curiosi, che sviluppano un percorso originale per raccontare Pollein e le sue caratteristiche specifiche».*

Nella giornata di lunedì 11 agosto, a Palazzo regionale, il presidente Augusto Rollandin, insieme agli assessori regionali **Antonio Fosson**, **Ego Perron** e **Renzo Testolin** parteciperanno alla "*table ronde*" con i rappresentanti delle associazioni degli émigrés e con **René Brunet**, presidente del "*Co.Fe.Se.V.*", il comitato che raccoglie tutte le associazioni di émigrés valdostani..

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014

ANSA Valle d'Aosta Venerdì 8 agosto 2014

Emigrés: tout est prêt à Pollein pour 39ème Rencontre

16:25 - 08/08/2014

(ANSA) - AOSTE, 08 AOUT - Tout est prêt à Pollein pour accueillir, dimanche 10 août, la 39e édition de la Rencontre valdôtaine, cette initiative organisée par la Commune et par la Présidence de la Région pour rappeler le phénomène de l'émigration qui a si fortement marqué la Vallée d'Aoste et pour retrouver les descendants de ces Valdôtains qui, au fil du temps, ont dû quitter la région.

Le programme prévoit, à 9 heures au lieu-dit Grand-Place, l'accueil des participants par le Corps philharmonique de Quart et, à 10 heures, la messe animée par les maîtrises de Pollein et de Charvensod. À 11h15, de retour à la Grand-Place, ce sera le moment des discours officiels, du dévoilement de la plaque commémorative et du dépôt d'une gerbe à la mémoire des émigrés. À 11h45 sera inaugurée l'exposition Découvrir l'histoire de Pollein, réalisée par les élèves de l'école primaire. Un intermède musical précédera le déjeuner convivial, qui sera servi à 12h30, sous le chapiteau. À partir de 15 heures, différentes initiatives animeront l'après-midi: des démonstrations de sports traditionnels, un tournoi de pétanque, un bal sur les musiques de David De Lazzari, la visite de la commune en petit train et un marché de produits œnogastronomiques et d'artisanat typique.

Lundi 11 août, le Président de la Région et les Assesseurs rencontreront, lors d'une table ronde au Palais régional, les représentants des sociétés d'émigrés pour un tour d'horizon sur l'actualité. À suivre, à 12 heures, conférence de presse du Président Rollandin et du Président du Cofesev (Comité Fédéral des Sociétés d'Emigrés Valdôtains), René Brunet, pour faire le point sur les activités réalisées.(ANSA).

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014



Bureau de presse
Ufficio stampa

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Aoste, vendredi 8 août 2014

Dimanche, à Pollein,

la Rencontre Valdôtaine avec les émigrés

Lundi, a Aoste, table ronde et conférence de presse

Tout est prêt à Pollein pour accueillir, dimanche 10 août, la 39^e édition de la Rencontre valdôtaine, cette initiative organisée par la Commune et par la Présidence de la Région pour rappeler le phénomène de l'émigration qui a si fortement marqué la Vallée d'Aoste et pour retrouver les descendants de ces Valdôtains qui, au fil du temps, ont dû quitter la région.

Le programme prévoit, à 9 heures au lieu-dit Grand-Place, l'accueil des participants par le Corps philharmonique de Quart et, à 10 heures, la messe animée par les maîtrises de Pollein et de Charvensod. À 11h15, de retour à la Grand-Place, ce sera le moment des discours officiels, du dévoilement de la plaque commémorative et du dépôt d'une gerbe à la mémoire des émigrés. À 11h45 sera inaugurée l'exposition *Découvrir l'histoire de Pollein*, réalisée par les élèves de l'école primaire. Un intermède musical précèdera le déjeuner convivial, qui sera servi à 12h30, sous le chapiteau. À partir de 15 heures, différentes initiatives animeront l'après-midi : des démonstrations de sports traditionnels, un tournoi de pétanque, un bal sur les musiques de David De Lazzari, la visite de la commune en petit train et un marché de produits œnogastronomiques et d'artisanat typique.

Il est encore possible d'acheter les billets pour le repas (25 euros par adulte ; 12,50 euros pour les enfants de 6 à 14 ans ; entrée gratuite pour les moins de 6 ans) jusqu'à 17 heures aujourd'hui, vendredi 8 août, à l'Office de la langue française, au rez-de-chaussée du Palais régional (tél. 0165 273 622 – 273 624), ou bien dimanche, au chalet d'accueil, à la Grand-Place de Pollein.

Lundi 11 août, le Président de la Région et les Assesseurs rencontreront, lors d'une table ronde au Palais

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014

régional, les représentants des sociétés d'émigrés pour un tour d'horizon sur l'actualité.

À suivre, à 12 heures, conférence de presse du Président Rollandin et du Président du CO.FE.SE.V. (Comité Fédéral des Sociétés d'Emigrés Valdôtains), René Brunet, pour faire le point sur les activités réalisées.

Source : Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste – Bureau de presse



NOUVELLES EN FRANCAIS | VENERDI 08 AGOSTO 2014, 10:51

RENCONTRE VALDOTAINE: La Fete des Emigrés à Pollein



Un moment de la Rencontre du 2013

Tout est prêt à Pollein pour accueillir, dimanche 10 août, la 39e édition de la Rencontre valdôtaine, cette initiative organisée par la Commune et par la Présidence de la Région pour rappeler le phénomène de l'émigration qui a si fortement marqué la Vallée d'Aoste et pour retrouver les descendants de ces Valdôtains qui, au fil du temps, ont dû quitter la région.

Le programme prévoit, à 9 heures au lieu-dit Grand-Place, l'accueil des participants par le Corps philharmonique de Quart et, à 10 heures, la messe animée par les maîtrises de Pollein et de Charvensod. À 11h15, de retour à la Grand-Place, ce sera le moment des discours officiels, du dévoilement de la plaque commémorative et du dépôt d'une gerbe à la mémoire des émigrés.

À 11h45 sera inaugurée l'exposition Découvrir l'histoire de Pollein, réalisée par les élèves de l'école primaire. Un intermède musical précédera le déjeuner convivial, qui sera servi à 12h30,

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014

sous le chapiteau. À partir de 15 heures, différentes initiatives animeront l'après-midi : des démonstrations de sports traditionnels, un tournoi de pétanque, un bal sur les musiques de David De Lazzari, la visite de la commune en petit train et un marché de produits œnogastronomiques et d'artisanat typique.

Il est encore possible d'acheter les billets pour le repas (25 euros par adulte ; 12,50 euros pour les enfants de 6 à 14 ans ; entrée gratuite pour les moins de 6 ans) jusqu'à 17 heures aujourd'hui, vendredi 8 août, à l'Office de la langue française, au rez-de-chaussée du Palais régional (tél. 0165 273 622 - 273 624), ou bien dimanche, au chalet d'accueil, à la Grand-Place de Pollein.

Lundi 11 août, le Président de la Région et les Assesseurs rencontreront, lors d'une table ronde au Palais régional, les représentants des sociétés d'émigrés pour un tour d'horizon sur l'actualité.

À suivre, à 12 heures, conférence de presse du Président Rollandin et du Président du CO.FE.SE.V. (Comité Fédéral des Sociétés d'Emigrés Valdôtains), René Brunet, pour faire le point sur les activités réalisées.



com - aostacronaca.it

LA STAMPA
SABATO 9 AGOSTO 2014

Raduno alla Grand-Place

Il ritorno a casa degli emigranti Pollein in festa per la "Rencontre"

FRANCESCA SORO
POLLEIN

Quest'anno sarà la Grand-Place di Pollein a ospitare la 39ª «Rencontre valdôtaine». L'appuntamento annuale che riunisce i valdostani residenti e quelli emigrati è per domani: «Si tratta di un modo per rivivere i ricordi, per evocare episodi che hanno segnato la comunità e la storia individuale di molti dei nostri cittadini che hanno dovuto lasciare la loro patria in cerca di lavoro» commenta il presidente della



Una passata «Rencontre»

Regione Augusto Rollandin. Sulle note della Filarmonica di Quart, i partecipanti si riuniranno alle 9 per poi partire tutti insieme, alle 9,30, verso la parrocchia dove alle 10 sarà celebrata la messa, dopo la quale si ritornerà all'area verde. Alle 11,15 Rollandin e il sindaco di Pollein Angelo Filippini pronunceranno i discorsi ufficiali e, assieme ai rappresentanti delle associazioni di «émigrés», mostreranno la targa commemorativa realizzata per l'evento, ricordando i valdostani che nel

corso dei secoli hanno dovuto emigrare in cerca di fortuna.

Dopo il pranzo servito sul posto, il programma del pomeriggio prevede alcune dimostrazioni di sport tradizionali, un torneo di pétanque, un ballo con la musica di David De Lazzari e un mercatino di prodotti enogastronomici e di artigianato tipico. Nel salone della Grand-Place sarà anche visitabile un'esposizione sulla storia di Pollein realizzata con i lavori dei bambini delle scuole elementari in 20 anni di partecipazione al Concorso di patois «Abbé Cerlogne». I biglietti per il pranzo saranno ancora in vendita domani direttamente alla Grand-Place nello chalet di accoglienza al prezzo di 25 euro per gli adulti e 12,50 per i bambini dai 6 ai 14 anni, mentre per i minori di 6 anni è gratis.

La Vallée Notizie - Sabato 9 agosto 2014

Emigrés, la Rencontre valdôtaine Le dimanche 10 août à Pollein

POLLEIN (ces) C'est la commune de Pollein qui s'apprête à accueillir, dimanche 10 août, la Rencontre valdôtaine, le traditionnel rendez-vous estival qui réunit les valdôtains du pays et les valdôtains de l'extérieur. L'initiative, qui fête cette année sa 39e édition et qui est organisée par la Présidence de la Région en collaboration avec la Commune, se déroulera au lieu-dit Grand-Place.

Les participants seront accueillis, à partir de 9 heures, par le Corps philharmonique de Quart. A 9h30 le défilé partira pour l'église paroissiale où, à 10 heures, se déroulera la messe, animée par les maîtrises de Pollein et de Charvensod.

A 11h15, de retour à Grand-Place, ce sera le moment des célébrations institutionnelles: le président de la Région, Augusto Rollandin, et le syndic de Pollein, Angelo Filippini, prononceront leurs discours officiels. Avec les représentants des Sociétés d'émigrés, ils dévoileront ensuite une plaque commémorative en souvenir de cette journée et déposeront une gerbe à la mémoire de tous ces valdôtains qui, au fil du temps, ont dû quitter leur pays pour aller construire leur vie ailleurs.

Un intermède musical précédera le déjeuner convivial, qui sera servi sous un grand chapiteau, joyeusement décoré pour l'occasion.

Pour l'après-midi, un rit-

différents thèmes proposés, année après année, par les organisateurs du Concours.

Grâce au dévouement, aux compétences et à la créativité des institutrices et des instituteurs qui ont suivi les élèves - dont Piero Gerbelle, qui a travaillé de nombreuses années durant à l'école de Pollein -, une quantité de documents, d'écrits, de maquettes et d'objets variés a été réalisée sur les thèmes les plus divers, mais tous liés à la vie et à l'histoire de la commune. Ces travaux curieux seront donc exposés tout spécialement pour la Rencontre, offrant à tous une façon tout à fait originale de découvrir la commune et ses spécificités.

Les autres initiatives à l'affiche, pour une journée sous le signe des retrouvailles et de l'amitié, prévoient des démonstrations de sports traditionnels - au cours desquelles seront organisées des rencontres entre les joueurs présents -, un tournoi de pétanque, un bal sur les musiques de David De Lazzari et un marché de

produits œnogastronomiques et d'artisanat typique. «La Rencontre valdôtaine est un rendez-vous auquel nous tenons beaucoup et que nous proposons, année après année, avec la collaboration d'une Commune différente de notre région - a fait remarquer le président Augusto Rollandin. - C'est pour nous une façon de rappeler nos racines et de nous connecter des épisodes qui ont marqué notre communauté ainsi que l'histoire individuelle de tant de nos citoyens, qui ont dû quitter leur pays natal pour aller chercher du travail ailleurs. Le crois qu'il est important de garder toujours bien vivantes nos racines et de nous arrêter pour réfléchir, lors d'occasions comme celle-ci, sur le courage et la volonté dont ont fait preuve tant de Valdôtains dans les moments difficiles de notre histoire. La Rencontre nous permet également - poursuit le Président - de revoir des amis lointains, de reprendre avec eux le dialogue et l'échange d'opinions et de leur réaffirmer qu'ils font partie à

plein titre de la communauté valdôtaine».

Le syndic de Pollein, Angelo Filippini, ajoute: «L'Administration communale s'est engagée avec enthousiasme dans ce projet et elle travaille depuis des mois pour organiser cette manifestation, avec le soutien fondamental et précieux des associations du territoire et des citoyens. Toutes les personnes concernées sont, bien sûr, bénévoles et travaillent sans relâche pour que Pollein puisse accueillir au mieux nos émigrés. Nous savons que ce choix qu'ils ont fait de quitter l'endroit où ils étaient nés, une valise pleine d'espoir à la main, n'a pas été facile. C'est aussi pour cette raison que nous voulons leur manifester tout notre attachement».

Les billets pour le repas (25 euros par adulte; 12,50 euros pour les enfants de 6 à 14 ans; entrée gratuite pour les moins de 6 ans) sont en vente - dans la limite des places restantes - au chalet d'accueil de la Rencontre à la Grand-Place à Pollein.



L'année passée la Rencontre s'est déroulée à Saint-Marcel

semblera les travaux que les classes de la commune ont effectués au cours des vingt dernières années, dans le cadre de leur participation au Concours de patrois Abbé Jean-Baptiste Cerlogne. Ces travaux sont le fruit des recherches menées par les enfants auprès de leurs familles, de leurs parents et de leurs grands-parents, ainsi que des personnes les plus âgées du pays sur les

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014



Le celebrazioni della 39esima edizione della "Rencontre Valdôtaine" di Pollein

Domenica, 10 Agosto, 2014 - 13:00

Le immagini delle celebrazioni della 39esima edizione della "Rencontre valdôtaine", che si è tenuta alla "Grand Place" di Pollein domenica 10 agosto.



Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014



La festa della 39esima edizione della "Rencontre valdôtaine" di Pollein

Domenica, 10 Agosto, 2014 - 15:00

Le immagini della festa durante la 39esima edizione della "Rencontre valdôtaine", che si è tenuta alla "Grand Place" di Pollein domenica 10 agosto.



Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014



Oltre seicento partecipanti alla 39esima "Rencontre valdôtaine" a Pollein: «i giovani valdostani emigrano alla ricerca di opportunità» ha sottolineato Rollandin

Domenica, 10 Agosto, 2014 - 16:50
redazione 12vda.it



Sono stati circa in seicento gli "émigrés" valdostani che si sono ritrovati, nella giornata di domenica 10 agosto, alla "Grand Place" di Pollein, per la 39esima edizione della "Rencontre valdôtaine" il tradizionale incontro estivo della popolazione valdostana con i propri emigrati. Due pullman sono arrivati da Grenoble e da Bourg-Saint-Maurice mentre diverse famiglie provenivano da Lione, Parigi, Losanna e dalla Costa Azzurra: «siete partiti con una valigia piena di speranza, la vostra decisione non necessita di nessun commento, ma va semplicemente rispettata - ha dichiarato il

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014

sindaco di Pollein, **Angelo Filippini**, nel saluto ufficiale agli émigrés - *noi desideriamo solo darvi il benvenuto in Valle d'Aosta e ringraziarvi per averci permesso di capire che l'emigrazione rappresenta la volontà di sperare in un futuro migliore, pur rimanendo saldamente attaccati alle proprie radici. E' innegabile che ogni persona porti nel suo cuore il ricordo della sua terra ma oggi sono sicuro che, ognuno di voi, è felice di essere tornato qui, anche se vi sentirete un po' nostalgici, perché il vostro soggiorno sarà breve. Ma, in fondo, questa giornata diventerà un'altra tessera del "puzzle di ricordi" che portate con voi*.

La manifestazione si è aperta con il benvenuto insieme alla "Filarmonica di Quart"e, dopo la messa, si sono tenuti i discorsi celebrativi da parte di Filippini e del presidente della Regione, **Augusto Rollandin**, che insieme ai rappresentanti delle associazioni di émigrés, hanno poi scoperto una targa in ricordo della giornata e deposto una corona in memoria di tutti coloro che hanno dovuto lasciare la Valle d'Aosta: *«la "Rencontre" è sempre un'occasione speciale - ha sottolineato Rollandin - che ci permette non solo per fare il punto degli sviluppi dell'attività della nostra regione con i nostri connazionali che vivono all'estero, ma soprattutto per riflettere a fondo sull'emigrazione, che, in un momento di crisi globale, è tornata attuale. Ora, nuovamente, dei valdostani stanno lasciando la Valle d'Aosta per costruire il loro futuro altrove. Se in passato gli émigrés si adattavano a svolgere diversi lavori, questa volta il fenomeno riguarda soprattutto giovani preparati, alla ricerca di opportunità adeguate al loro livello di formazione. La questione ci tocca da vicino anche dall'altro punto di vista: la Comunità europea ha dimostrato che non è in grado di gestire adeguatamente l'immigrazione, e quindi noi cerchiamo di occuparcene nel modo migliore. Anche guardando al passato, alla storia dei nostri émigrés, alle prove che hanno superato nella loro vita e l'esempio che ci lasciano, abbiamo cercato di garantire oggi un buon sistema d'accoglienza per mettere al primo posto il rispetto degli individui. Ieri come oggi, la nostra specialità rappresenta un fattore positivo: in passato i nostri émigrés hanno saputo adattarsi attraverso la conoscenza del francese, adesso il nostro particolarismo ci aiuta ancora ad avere un punto di vista per una riflessione più ampia»*.

Dopo il pranzo, allestito nella tensostruttura installata per l'occasione, sono state organizzate diverse dimostrazioni degli sport tradizionali valdostani, un torneo di pétanque, un pomeriggio danzante ed un mercatino alimentare e di prodotti vitivinicoli ed artigianato tipico. Nella sala conferenze della "Grand Place" è stata organizzata la mostra "Scopri la storia di Pollein", preparata dagli studenti della scuola primaria, che ha raccolto il lavoro svolto negli ultimi vent'anni per il "Concours Cerlogne". Complessivamente a Pollein hanno lavorato, per la "Rencontre", che il prossimo anno si terrà a Fontainemore, oltre 140 volontari.

Nella giornata di lunedì 11 agosto, a Palazzo regionale, il presidente Augusto Rollandin, insieme agli assessori regionali **Antonio Fosson**, **Ego Perron** e **Renzo Testolin** parteciperanno alla "table ronde" con i rappresentanti delle associazioni degli émigrés e con **René Brunet**, presidente del "Co.Fe.Se.V.", il comitato che raccoglie tutte le associazioni di émigrés valdostani.

Emigrés: quelque 600 personnes 39e Rencontre à Pollein

Demain le président Région rencontre sociétés émigrés

16:59 - 10/08/2014

(ANSA) - AOSTE, 10 AOUT - Sous un soleil timide, la Rencontre valdôtaine, le traditionnel rendez-vous estival qui réunit Valdôtains du pays et Valdôtains de l'extérieur, s'est, cette année encore, caractérisée par un bel afflux de participants: au total, quelque 600 personnes ont participé, tout au long de la journée, à cette 39ème édition, qui s'est déroulée à Pollein et a été organisée par la Commune, avec le soutien de la Présidence de la Région.

Selon le président de la Région, Augusto Rollandin "la Rencontre est une occasion particulière, qui nous invite non seulement à faire le point sur l'actualité de la région avec nos compatriotes qui vivent à l'étranger, mais surtout à réfléchir à fond sur un thème, celui de l'émigration, qui est revenu à la une en ce moment de crise globale. Hier comme aujourd'hui, notre spécificité représente un atout: hier, nos émigrés ont pu mieux s'adapter grâce à la connaissance du français, aujourd'hui, notre particularisme nous aide encore à avoir un point de vue et de réflexion plus ample".

La journée a débuté par la célébration de la messe et les discours institutionnels, le dévoilement d'une plaque commémorative qui perpétuera le souvenir de cette journée à la Grand-Place, le lieu qui a accueilli la manifestation et, comme chaque année, le dépôt d'une gerbe en hommage à tous les Valdôtains émigrés. De multiples initiatives ont été organisées à l'intention des participants: musique, visites guidées.

Demain, lundi 11 août, le Président de la Région rencontrera, lors d'une table ronde au Palais régional, les représentants des sociétés d'émigrés pour un tour d'horizon sur l'actualité.(ANSA).

Pollein, in 600 hanno preso parte alla 39esima edizione della Rencontre valdôtaine

Pollein - Dopo la giornata di oggi gli emigrati prenderanno parte domani mattina ad una tavola rotonda a Palazzo regionale con il Presidente della Regione, Rollandin.



Sono state circa 600 le persone che oggi a Pollein hanno voluto partecipare alla 39esima Rencontre valdôtaine, il tradizionale appuntamento estivo che riunisce gli emigrati valdostani.

"Partire con una valigia piena di speranza: ecco che cosa avete fatto. E la vostra decisione non va commentata ma suscita semplicemente rispetto" ha sottolineato il Sindaco di Pollein, **Angelo Filippini**, nel suo discorso di benvenuto.

La giornata ha preso il via con la celebrazione della Santa Messa. A seguire è stata scoperta una targa commemorativa alla Grand Place ed è stata deposta una corona in memoria degli emigrati. "La Rencontre - ha ricordato il Presidente della Regione, **Rollandin** - è un'occasione particolare che ci invita non solo a fare il punto della situazione della nostra Regione con chi vive all'estero ma soprattutto a riflettere a fondo sul tema dell'emigrazione che è ritornato di attualità in questo momento di crisi globale".

Dopo il pranzo i partecipanti hanno potuto visitare la mostra sulla storia di Pollein, realizzata dagli alunni delle scuole primarie, assistere alle dimostrazioni di sport popolari e al torneo di petanque, ballare e curiosare nel mercato dei prodotti enogastronomici e dell'artigianato tipico.

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014

A contribuire al successo della manifestazione le associazioni locali e più di 140 volontari. Dopo la giornata di oggi gli emigrati prenderanno parte domani mattina ad una tavola rotonda a Palazzo regionale con il Presidente Rollandin.

di Redazione Aostasera

10/08/2014





Bureau de presse
Ufficio stampa

Videocommuniqué

Pollein, le 10 août 2014

39e Rencontre valdôtaine

Les Valdôtains du pays et les Valdôtains de l'extérieur se sont réunis pour la 39e édition de la Rencontre valdôtaine, dimanche 10 août. 600 personnes ont profité de l'occasion offerte par la municipalité de Pollein et ses 140 bénévoles, avec le soutien de la Présidence de la Région.

Angelo Filippini - Syndic de Pollein

Sono diversi mesi che l'attività sta procedendo. Oggi abbiamo raggiunto il momento più importante, il momento in cui festeggiamo i nostri amici emigrati. È una cosa importante, devo essere sincero, non solo per noi ma penso per tutta la comunità valdostana.

Un moment important, un moment de fête qui doit toutefois tenir compte de l'époque particulière que la Vallée d'Aoste est en train de vivre. Un moment où les mots « immigration » et « émigration » sont à la une.

Augusto Rollandin - Président de la Région autonome Vallée d'Aoste

Dans cette journée on ne peut se passer de faire une réflexion importante sur ces deux thèmes : il y a eu un moment où on imaginait qu'il n'y aurait plus, au moins pour les Valdôtains, l'exigence de l'émigration. C'est-à-dire qu'il n'y avait plus de problèmes de travail. Il y avait quand même au contraire plus de 100 nations présentes, des gens qui venaient de 100 pays ici pour trouver un essor et ont trouvé un travail. À ce moment, les mots sont changés mais le sens de l'émigration et de l'immigration ne change pas. C'est-à-dire : nous avons maintenant des jeunes préparés qui ont une instruction importante et qui doivent quitter notre pays pour le fait qu'il n'y a pas de places de travail suffisantes pour leur donner un essor. Donc, aujourd'hui, c'est le moment de dire qu'il faut faire davantage pour trouver la façon de placer nos jeunes.

L'engagement est donc celui de transformer une difficulté en une chance.

De nombreuses autorités régionales sont intervenues à Pollein pour témoigner l'attachement de la Région envers tous les Valdôtains de l'extérieur : aux côtés du Président Rollandin et du Syndic Flippini, étaient présents le Président du Conseil, Marco Viérin, et les Assesseurs régionaux Luca Bianchi, Antonio Fosson, Aurelio Marguerettaz, Ego Perron et Renzo Testolin.

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014

La journée a débuté par la célébration de la messe et les discours institutionnels, suivis par le dévoilement d'une plaque commémorative et le dépôt d'une gerbe en hommage à tous les Valdôtains émigrés. Les participants ont également pu vivre de multiples expériences : la visite de l'exposition sur l'histoire de Pollein, avec les travaux que les élèves de la commune ont présenté aux 20 dernières éditions du Concours Cerlogne, des démonstrations de sports traditionnels, le tournoi de pétanque, le bal et le marché de produits œnogastronomiques et d'artisanat typique.

René Brunet - Président du Cofésev

L'amitié et les retrouvailles en Vallée d'Aoste, avec la famille, tous les amis, il n'y a rien de changé. Chaque année on demande à l'Administration de faire la Rencontre et même la table ronde qui suit, parce que c'est le moment de renouer avec les Valdôtains de l'intérieur.

Un renouement qui se renouvellera en 2015, quand la 40e édition de la Rencontre se tiendra à Fontainemore, le dimanche 9 août.



Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014



NOUVELLES EN FRANCAIS | DOMENICA 10 AGOSTO 2014, 17:24

39° RENCONTRE VALDOTAINE: Rollandin: "Le souvenir de nos émigrés nous aide a mieux gérer l'actualité"



Sous un soleil timide, la Rencontre valdôtaine, le traditionnel rendez-vous estival qui réunit Valdôtains du pays et Valdôtains de l'extérieur, s'est, cette année encore, caractérisée par un bel afflux de participants, dont l'émotion était perceptible.

Deux bus au départ de Grenoble et de Bourg-Saint-Maurice et des familles arrivées en car principalement de Lyon, de Paris, de Lausanne et de la Côte d'Azur : les émigrés étaient présents à l'appel. Au total, quelque 600 personnes ont participé, tout au long de la journée, à cette 39e édition, qui s'est déroulée à Pollein et a été organisée par la Commune, avec le soutien de la Présidence de la Région.

« Partir, une valise pleine d'espoir à la main : voilà ce que vous avez fait. Et votre décision n'appelle aucun commentaire, ni à haute voix, ni en notre for intérieur. Elle suscite simplement le respect et l'envie de vous accueillir, à notre tour - a dit le Syndic de Pollein, Angelo Filippini, dans son discours de bienvenue. - Je tiens à vous remercier de m'avoir, et de nous avoir, permis de comprendre qu'émigrer, c'est avoir l'espoir d'un avenir meilleur, tout en restant solidement attaché à ses racines. Car il est indéniable que chacun porte gravé dans son cœur le souvenir de son pays natal. Aujourd'hui, je suis sûr que chacun d'entre vous est heureux d'être revenu, tout en éprouvant déjà un peu de nostalgie, parce que cette joie sera aussi brève que votre séjour sera court. Mais au fond, cette journée est elle aussi destinée à devenir une autre tesselle du puzzle des souvenirs que vous remporterez avec vous. »

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014

Selon le Président de la Région, Augusto Rollandin «la Rencontre est une occasion particulière, qui nous invite non seulement à faire le point sur l'actualité de la région avec nos compatriotes qui vivent à l'étranger, mais surtout à réfléchir à fond sur un thème, celui de l'émigration, qui est revenu à la une en ce moment de crise globale. A' nouveau, des Valdôtains doivent partir pour bâtir leur avenir ailleurs : si dans le passé les émigrés s'adaptaient à différents emplois, cette fois-ci, ce phénomène concerne, pour la plupart, des jeunes préparés, qui cherchent des débouchés à leur niveau de formation. Mais le thème est aussi important de l'autre point de vue - a ajouté le Président -, c'est-à-dire celui de l'immigration, qui nous concerne de près. L'Europe a montré ne pas savoir gérer ce phénomène correctement, nous cherchons donc de nous en occuper au mieux en tant que Région. Et c'est aussi en regardant au passé, à l'histoire de nos émigrés, à ce qu'ils ont éprouvé dans leur vie et à l'exemple qu'ils nous ont laissé, que nous nous engageons pour garantir aujourd'hui un bon système d'accueil et pour mettre au premier plan le respect de l'individu.- Et il a conclu - hier comme aujourd'hui, notre spécificité représente un atout : hier, nos émigrés ont pu mieux s'adapter grâce à la connaissance du français, aujourd'hui, notre particularisme nous aide encore à avoir un point de vue et de réflexion plus ample.»

La journée a débuté par la célébration de la messe et les discours institutionnels, le dévoilement d'une plaque commémorative qui perpétuera le souvenir de cette journée à la Grand-Place, le lieu qui a accueilli la manifestation et, comme chaque année, le dépôt d'une gerbe en hommage à tous les Valdôtains émigrés. De multiples initiatives ont été organisées à l'intention des participants : la visite de l'exposition sur l'histoire de Pollein, où ont été présentés les travaux que les élèves de l'école primaire de la commune ont réalisés au cours des vingt dernières années dans le cadre du Concours Cerlogne, des démonstrations de sports traditionnels, le tournoi de pétanque, le bal et le marché de produits œnogastronomiques et d'artisanat typique

. Le succès de la Rencontre est le fruit d'un long travail de la part de l'Administration communale qui, depuis des mois, n'a ménagé aucun effort pour préparer cette journée et qui a également fait appel à la précieuse collaboration des associations locales et de tous les citoyens. La Pro Loco, la Polisportiva, le groupe philharmonique de Quart, les maîtrises de Pollein et de Charvensod, le Chœur Saint-Ours, les sapeurs-pompiers, les Associations des Alpains et des chasseurs, la bibliothèque communale, le groupe théâtral Beurt et Boun, l'Association CVS, ainsi que de simples citoyens qui ont accepté l'invitation : toute une communauté, en somme, qui a voulu offrir son soutien. Entre autres, un groupe de dames de la commune, qui se retrouve toutes les semaines, a porté sa contribution en réalisant les décorations qui ont orné le pavillon où a été servi le déjeuner. Au total, ce sont plus de 140 bénévoles qui ont veillé aux différentes activités et se sont prodigués pour offrir le meilleur accueil possible aux participants et assurer le bon déroulement du programme.

Demain, lundi 11 août, le Président de la Région rencontrera, lors d'une table ronde au Palais régional, les représentants des sociétés d'émigrés pour un tour d'horizon sur l'actualité. À suivre, à 12 heures, conférence de presse du Président Rollandin et du Président du CO.FE.SE.V. (Comité Fédéral des Sociétés d'Emigrés Valdôtains), René Brunet, pour faire le point sur les activités réalisées.



aostacronaca.it

[ATTUALITA'](#) del 10/08/2014

Emigrati: in seicento alla Rencontre di Pollein

Per il presidente della Giunta «un momento di riflessione, oltre che di festa, sul fenomeno dell'emigrazione che è tornato di attualità»



E' stato il Comune di Pollein a ospitare, oggi domenica 10 agosto, la 39a Rencontre Valdôtaine. Presenti all'appello circa 600 persone in gran parte emigrati di ritorno in Valle per questo momento molto sentito, in cui passato e presente si incontrano per celebrare cultura e radici comuni.

Dopo la cerimonia religiosa, i partecipanti si sono recati alla Grande Place dove è stata scoperta una targa commemorativa ed è stata depositata una corona in memoria degli emigrati. Il momento è stato l'occasione per una riflessione sulla condizione dei giovani valdostani. «Ancora una volta i valdostani devono andare all'estero per costruire il loro futuro - ha detto il presidente della Regione, Augusto Rollandin -. Se, in passato i migranti si adattavano a fare qualsiasi lavoro, oggi il fenomeno dell'emigrazione riguarda, in gran parte, giovani preparati che cercando sbocchi professionali consoni alla loro capacità e preparazione».

La giornata è proseguita con il pranzo, momento di convivialità e ricordi. Nei cuori e nei discorsi dei ressortissant l'attaccamento al proprio territorio di origine, alla Petite Patrie, alle Montagnes Valdôtaines celebrate nell'inno regionale che, fin dalle prime note, ha commosso molti partecipanti.

Lunedì 11 agosto, il presidente della Regione incontrerà a Palazzo Regionale i rappresentanti delle società degli emigrati nell'ambito di una tavola rotonda.

(laura tassone)

AostaNews 24

39e Rencontre Valdôtaine

Posted date: agosto 11, 2014



Sous un soleil timide, la **Rencontre valdôtaine**, le traditionnel rendez-vous estival qui réunit Valdôtains du pays et Valdôtains de l'extérieur, s'est, cette année encore, caractérisée par un bel afflux de participants.

Deux bus au départ de Grenoble et de Bourg-Saint-Maurice et des familles arrivées en car principalement de Lyon, de Paris, de Lausanne et de la Côte d'Azur, au total, quelque 600 personnes ont participé, tout au long de la journée, à cette 39e édition, qui s'est déroulée a Pollein et a été organisée par la Commune, avec le soutien de la Présidence de la Région.

"Partir, une valise pleine d'espoir à la main : voilà ce que vous avez fait. Et votre décision n'appelle aucun commentaire, ni à haute voix, ni en notre for intérieur. Elle suscite simplement le respect et l'envie de vous accueillir, à notre tour – a dit le Syndic de Pollein, **Angelo Filippini**, dans son discours de bienvenue – je tiens à vous remercier de m'avoir, et de nous avoir, permis de comprendre qu'émigrer, c'est avoir l'espoir d'un avenir meilleur, tout en restant solidement attaché à ses racines". La journée a débuté par la célébration de la messe et les discours institutionnels, le dévoilement d'une plaque commémorative qui perpétuera le souvenir de cette journée à la Grand-Place, le lieu qui a accueilli la manifestation et, comme chaque année, le dépôt d'une gerbe en hommage à tous les Valdôtains émigrés. De multiples initiatives ont été organisées à l'intention des participants : la visite de l'exposition sur l'histoire de Pollein, où ont été présentés les travaux que les élèves de l'école primaire de la commune ont réalisés au cours des vingt dernières années dans le cadre du Concours Cerlogne, des démonstrations de sports traditionnels, le tournoi de pétanque, le bal et le marché de produits œnogastronomiques et d'artisanat typique.

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014

*“La Rencontre est une occasion particulière, qui nous invite non seulement à faire le point sur l’actualité de la région avec nos compatriotes qui vivent à l’étranger, mais surtout à réfléchir à fond sur un thème, celui de l’émigration, qui est revenu à la une en ce moment de crise globale – a souligné le Président de la Région **Augusto Rollandin** - à nouveau, des Valdôtains doivent partir pour bâtir leur avenir ailleurs : si dans le passé les émigrés s’adaptaient à différents emplois, cette fois-ci, ce phénomène concerne, pour la plupart, des jeunes préparés, qui cherchent des débouchés à leur niveau de formation. Hier comme aujourd’hui, notre spécificité représente un atout : hier, nos émigrés ont pu mieux s’adapter grâce à la connaissance du français, aujourd’hui, notre particularisme nous aide encore à avoir un point de vue et de réflexion plus ample”.*

Le succès de la Rencontre est le fruit d’un long travail de la part de l’Administration communale qui, depuis des mois, n’a ménagé aucun effort pour préparer cette journée et qui a également fait appel à la précieuse collaboration des associations locales et de tous les citoyens. **La Pro Loco, la Polisportiva, le groupe philharmonique de Quart, les maîtrises de Pollein et de Charvensod, le Chœur Saint-Ours, les sapeurs-pompiers, les Associations des Alpains et des chasseurs, la bibliothèque communale, le groupe théâtral Beurt et Boun, l’Association CVS, ainsi que de simples citoyens qui ont accepté l’invitation** : toute une communauté, en somme, qui a voulu offrir son soutien. Entre autres, un groupe de dames de la commune, qui se retrouve toutes les semaines, a porté sa contribution en réalisant les décorations qui ont orné le pavillon où a été servi le déjeuner. Au total, ce sont plus de **140 bénévoles qui ont veillé aux différentes activités et se sont prodigués pour offrir le meilleur accueil possible aux participants et assurer le bon déroulement du programme.** Aujourd’hui le Président de la Région rencontrera, lors d’une table ronde au Palais régional, les représentants des sociétés d’émigrés pour un tour d’horizon sur l’actualité.

La Redaction



Aostaoggi.it

600 personnes ont participé à Pollein à la 39ème Rencontre Valdôtaine

Rollandin: le souvenir de nos émigrés nous aide à mieux gérer l'actualité

11/08/2014



POLLEIN. Sous un soleil timide, la Rencontre valdôtaine, le traditionnel rendez-vous estival qui réunit Valdôtains du pays et Valdôtains de l'extérieur, s'est, cette année encore, caractérisée par un bel afflux de participants, dont l'émotion était perceptible.

Deux bus au départ de Grenoble et de Bourg-Saint-Maurice et des familles arrivées en car principalement de Lyon, de Paris, de Lausanne et de la Côte d'Azur : les émigrés étaient présents à l'appel. Au total, quelque 600 personnes ont participé, tout au long de la journée de dimanche, à cette 39e édition, qui s'est déroulée à Pollein et a été organisée par la Commune, avec le soutien de la présidence de la Région.

« Partir, une valise pleine d'espoir à la main : voilà ce que vous avez fait. Et votre décision n'appelle aucun commentaire, ni à haute voix, ni en notre for intérieur. Elle suscite simplement le respect et l'envie de vous accueillir, à notre tour – a dit le syndic de Pollein, Angelo Filippini, dans son discours de bienvenue. – Je tiens à vous remercier de m'avoir, et de nous avoir, permis de comprendre qu'émigrer, c'est avoir l'espoir d'un avenir meilleur, tout en restant solidement attaché à ses racines. »

Selon le président de la Région, Augusto Rollandin «la Rencontre est une occasion particulière, qui nous invite non seulement à faire le point sur l'actualité de la région avec nos compatriotes qui vivent à l'étranger, mais surtout à réfléchir à fond sur un thème, celui de l'émigration, qui est revenu à la une en ce moment de crise globale. A' nouveau, des Valdôtains doivent partir pour bâtir leur avenir ailleurs : si dans le passé les émigrés s'adaptaient à différents emplois, cette fois-ci, ce phénomène concerne, pour la plupart, des jeunes préparés, qui cherchent des débouchés à leur niveau de formation. »

La journée a débuté par la célébration de la messe et les discours institutionnels, le dévoilement d'une plaque commémorative qui perpétuera le souvenir de cette journée à la Grand-Place, le lieu qui a accueilli la manifestation et, comme chaque année, le dépôt d'une gerbe en hommage à tous les Valdôtains émigrés. De multiples initiatives ont été organisées à l'intention des participants : la visite de l'exposition sur l'histoire de Pollein, où ont été

Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014

présentés les travaux que les élèves de l'école primaire de la commune ont réalisés au cours des vingt dernières années dans le cadre du Concours Cerlogne, des démonstrations de sports traditionnels, le tournoi de pétanque, le bal et le marché de produits œnogastronomiques et d'artisanat typique.

Le succès de la Rencontre est le fruit d'un long travail de la part de l'Administration communale qui, depuis des mois, n'a ménagé aucun effort pour préparer cette journée et qui a également fait appel à la précieuse collaboration des associations locales et de tous les citoyens. Au total, ce sont plus de 140 bénévoles qui ont veillé aux différentes activités et se sont prodigués pour offrir le meilleur accueil possible aux participants et assurer le bon déroulement du programme.

Aujourd'hui le président de la Région rencontrera, lors d'une table ronde au Palais régional, les représentants des sociétés d'émigrés pour un tour d'horizon sur l'actualité.

redaction



ATTUALITÀ | MARTEDI 12 AGOSTO 2014, 09:28

RENCONTRE VALDOTAINE: Quelques 600 personnes à la fete

Les Valdôtains du pays et les Valdôtains de l'extérieur se sont réunis pour la 39e édition de la Rencontre valdôtaine, dimanche 10 août. 600 personnes ont profité de l'occasion offerte par la municipalité de Pollein et ses 140 bénévoles, avec le soutien de la Présidence de la Région





Micheline Quendoz, presidente dell'Uv di Losanna, a Pollein

POLLEIN. LA «RENCONTRE 2015» A FONTAINEMORE

Il legame con le origini celebrato da 600 emigrati

«È vero che siamo vecchi e che manca un ricambio generazionale, ma il nostro entusiasmo e il nostro legame verso la Valle d'Aosta da cui i nostri genitori o nonni sono arrivati è sempre forte». A parlare è Gérard Schrepfer, presidente della Alov (Associazione dei «Levalloisiens» di origine valdostana) durante la 39ª Rencontre Valdôtaine ospitata a Pollein. «Il nostro gruppo che ha 200 aderenti mantiene la tradizione di preparare una volta l'anno i boudin secondo un'antica ricetta carpita a un nostro associato ultraottantenne - continua Schrepfer, la cui famiglia è originaria di Perloz - e, oltre agli aspetti enogastronomici, sempre molto apprezzati, facciamo attività culturale proponendo film sulla Valle realizzati da registi e autori "du pays" come Joseph Péaquin, ad esem-

pio!». Anche Micheline Quendoz, presidentessa dell'Union Valdôtaine di Losanna fondata nel 1904 da suo nonno e suo zio, parla con emozione di «un legame che è importante rinnovare attraverso questi incontri dove si scambiano ricordi di un passato comune molto spesso abitato da una partenza con bastone e lenzuolo a traghettare i pochi averi verso una nuova vita».

Pollein ha accolto oltre 600 tra valdostani e membri di 7 associazioni francesi e svizzere di emigrati, coccolati da più di 150 volontari. Ha emozionato il discorso del sindaco di Pollein, Angelo Filippini: «Partire con una valigia piena di speranze, ecco quello che avete fatto. E la vostra decisione non ha bisogno di commenti. Ma suscita semplicemente rispetto e la voglia di accogliervi». La prossima Rencontre sarà il 9 agosto 2015 a Fontainemore. (f. s.)



Emigrés, au-revoir à Fontainemore pour la prochaine Rencontre valdôtaine

POLLEIN Est au calendrier le dimanche 9 août 2015 dans la Commune de Fontainemore la prochaine Rencontre valdôtaine, le rendez-vous annuel qui rassemble les émigrés valdôtains.

L'annonce a été faite le lundi passé, 11 août, par le président de la Région Augusto Rollandin à l'issue de la table ronde qui a réuni les associations du Comité fédéral des sociétés d'émigrés valdôtains (Cofesev), au lendemain de la Rencontre accueillie cette année par la Commune de Pollein. «C'est une occasion très importante pour nous - a expliqué René Brunet, président de Cofesev - pour rencontrer les institutions valdôtaines et revoir les amis».

Au cours de la réunion - à laquelle ont participé également les assessseurs régionaux - nous avons eu l'occasion - a souligné le président Augusto Rollandin - d'expliquer la situation politique en Vallée d'Aoste et les principaux enjeux à partir des réformes institutionnelles jusqu'aux problèmes économiques».

Deux bus au départ de Grenoble et de Bourg-Saint-Maurice et des familles arrivées en car principalement de Lyon, le Paris, de Lausanne et de la Côte d'Azur: au total, quelque six cents personnes ont participé, tout au long de la journée, à cette 39e édition, qui s'est déroulée - le dimanche dernier 10 août - à Pollein et a été organisée par la Commune, avec le soutien de la Présidence de la Région.

«Partir, une valise pleine



d'espoir à la main: voilà ce que vous avez fait. Et votre décision n'appelle aucun commentaire, ni à haute voix, ni en notre for intérieur. Elle suscite simplement le respect et l'envie de vous accueillir, à notre tour. - a dit le syndic de Pollein, Angelo Filippini, dans son discours de bienvenue. - Je tiens à vous remercier de m'avoir, et de nous avoir, permis de comprendre qu'émigrer, c'est avoir l'espoir d'un avenir meilleur, tout en restant solidement attaché à ses racines. Car il est indéniable que chacun porte gravé dans son cœur le souvenir de son pays natal. Aujourd'hui, je suis sûr que chacun d'entre vous est heureux d'être revenu, tout en éprouvant déjà un peu

de nostalgie, parce que cette joie sera aussi brève que votre séjour sera court».

Selon le président de la Région, Augusto Rollandin «la Rencontre est une occasion particulière, qui nous invite non seulement à faire le point sur l'actualité de la région avec nos compatriotes qui vivent à l'étranger, mais surtout à réfléchir à fond sur un thème, celui de l'émigration, qui est revenu à la une en ce moment de crise globale. A nouveau, des Valdôtains doivent partir pour bâtir leur avenir ailleurs: si dans le passé les émigrés s'adaptaient à différents emplois, cette fois-ci, ce phénomène concerne, pour la plupart, des jeunes préparés, qui cherchent des débouchés à leur



Les représentants des associations des émigrés avec le Gouvernement valdôtain. Dans la photo en bas, la plaque commémorative à la Grand-Place, qui restera en souvenir de la journée. Un grand travail de la part des bénévoles: plus de 140 personnes engagées (en haut)



niveau de formation. Mais le thème est aussi important de l'autre point de vue - a ajouté le Président -, c'est-à-dire celui de l'immigration, qui nous concerne de près. L'Europe a montré ne pas savoir gérer ce phénomène correctement, nous cherchons donc de nous

en occuper au mieux en tant que Région. Et c'est aussi en regardant au passé, à l'histoire de nos émigrés, à ce qu'ils ont éprouvé dans leur vie et à l'exemple qu'ils nous ont laissé, que nous nous engageons pour garantir aujourd'hui un bon système d'accueil et pour met-

tre au premier plan le respect de l'individu».

La journée a débuté par la célébration de la Messe et les discours institutionnels, le dévoilement d'une plaque commémorative qui perpétuera le souvenir de cette journée à la Grand-Place, le lieu qui a accueilli la manifestation et, comme chaque année, le dépôt d'une gerbe en hommage à tous les Valdôtains émigrés.

De multiples initiatives ont été organisées à l'intention des participants: la visite de l'exposition sur l'histoire de Pollein, où ont été présentés les travaux que les élèves de l'école primaire de la Commune ont réalisés au cours des vingt dernières années dans le cadre du Concours Cerlogne, des démonstrations de sports traditionnels, le tournoi de pétanque, le bal et le marché de produits œnogastronomiques et d'artisanat typique.

La Rencontre est le fruit d'un long travail de la part de l'Administration communale et qui a également fait appel à la collaboration des associations locales: la Pro Loco, la

Polisportiva, le groupe philharmonique de Quart, les maîtrises de Pollein et de Charvensod, le Chœur Saint-Ours, les sapeurs-pompier, les Associations des Alpins et des chasseurs, la bibliothèque communale, le groupe théâtral Beurt et Boun, l'Association CVS, ainsi que de simples citoyens.

Entre autres, un groupe de dames de Pollein, qui se retrouve toutes les semaines, a porté sa contribution en réalisant les décorations qui ont orné le pavillon où a été servi le déjeuner. Au total, ce sont plus de cent quarante bénévoles qui ont veillé aux différentes activités.



Bureau de presse
Ufficio stampa

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Aoste, dimanche 11 août 2014

39^e RENCIONTRE VALDÔTAINE

ROLLANDIN : LE SOUVENIR DE NOS ÉMIGRÉS NOUS AIDE

A' MIEUX GÉRER L'ACTUALITÉ

Sous un soleil timide, la Rencontre valdôtaine, le traditionnel rendez-vous estival qui réunit Valdôtains du pays et Valdôtains de l'extérieur, s'est, cette année encore, caractérisée par un bel afflux de participants, dont l'émotion était perceptible.

Deux bus au départ de Grenoble et de Bourg-Saint-Maurice et des familles arrivées en car principalement de Lyon, de Paris, de Lausanne et de la Côte d'Azur : les émigrés étaient présents à l'appel. Au total, quelque 600 personnes ont participé, tout au long de la journée, à cette 39^e édition, qui s'est déroulée à Pollein et a été organisée par la Commune, avec le soutien de la Présidence de la Région.

« Partir, une valise pleine d'espoir à la main : voilà ce que vous avez fait. Et votre décision n'appelle aucun commentaire, ni à haute voix, ni en notre for intérieur. Elle suscite simplement le respect et l'envie de vous accueillir, à notre tour – a dit le Syndic de Pollein, Angelo Filippini, dans son discours de bienvenue. – Je tiens à vous remercier de m'avoir, et de nous avoir, permis de comprendre qu'émigrer, c'est avoir l'espoir d'un avenir meilleur, tout en restant solidement attaché à ses racines. Car il est indéniable que chacun porte gravé dans son cœur le souvenir de son pays natal. Aujourd'hui, je suis sûr que chacun d'entre vous est heureux d'être revenu, tout en éprouvant déjà un peu de nostalgie, parce que cette joie sera aussi brève que votre séjour sera court. Mais au fond, cette journée est elle aussi destinée à devenir une autre tesselle du puzzle des souvenirs que vous remporterez avec vous. »

Selon le Président de la Région, Augusto Rollandin *«la Rencontre est une occasion particulière, qui nous invite non seulement à faire le point sur l'actualité de la région avec nos compatriotes qui vivent à l'étranger, mais surtout à réfléchir à fond sur un thème, celui de l'émigration, qui est revenu à la une en ce moment de crise globale. A' nouveau, des Valdôtains doivent partir pour bâtir leur avenir ailleurs : si dans le passé les émigrés s'adaptaient à différents emplois, cette fois-ci, ce phénomène concerne, pour la plupart, des jeunes préparés, qui cherchent des débouchés à leur niveau de formation. Mais le thème est aussi important de l'autre point de vue – a ajouté le Président -, c'est-à-dire celui de l'immigration, qui nous*

concerne de près. L'Europe a montré ne pas savoir gérer ce phénomène correctement, nous cherchons donc de nous en occuper au mieux en tant que Région. Et c'est aussi en regardant au passé, à l'histoire de nos émigrés, à ce qu'ils ont éprouvé dans leur vie et à l'exemple qu'ils nous ont laissé, que nous nous engageons pour garantir aujourd'hui un bon système d'accueil et pour mettre au premier plan le respect de l'individu.- Et il a conclu – hier comme aujourd'hui, notre spécificité représente un atout : hier, nos émigrés ont pu mieux s'adapter grâce à la connaissance du français, aujourd'hui, notre particularisme nous aide encore à avoir un point de vue et de réflexion plus ample.»

La journée a débuté par la célébration de la messe et les discours institutionnels, le dévoilement d'une plaque commémorative qui perpétuera le souvenir de cette journée à la Grand-Place, le lieu qui a accueilli la manifestation et, comme chaque année, le dépôt d'une gerbe en hommage à tous les Valdôtains émigrés. De multiples initiatives ont été organisées à l'intention des participants : la visite de l'exposition sur l'histoire de Pollein, où ont été présentés les travaux que les élèves de l'école primaire de la commune ont réalisés au cours des vingt dernières années dans le cadre du Concours Cerlogne, des démonstrations de sports traditionnels, le tournoi de pétanque, le bal et le marché de produits œnogastronomiques et d'artisanat typique.

Le succès de la Rencontre est le fruit d'un long travail de la part de l'Administration communale qui, depuis des mois, n'a ménagé aucun effort pour préparer cette journée et qui a également fait appel à la précieuse collaboration des associations locales et de tous les citoyens. La *Pro Loco*, la *Polisportiva*, le groupe philharmonique de Quart, les maîtrises de Pollein et de Charvensod, le Chœur Saint-Ours, les sapeurs-pompiers, les Associations des Alpains et des chasseurs, la bibliothèque communale, le groupe théâtral *Beurt et Boun*, l'Association CVS, ainsi que de simples citoyens qui ont accepté l'invitation : toute une communauté, en somme, qui a voulu offrir son soutien. Entre autres, un groupe de dames de la commune, qui se retrouve toutes les semaines, a porté sa contribution en réalisant les décorations qui ont orné le pavillon où a été servi le déjeuner. Au total, ce sont plus de 140 bénévoles qui ont veillé aux différentes activités et se sont prodigués pour offrir le meilleur accueil possible aux participants et assurer le bon déroulement du programme.

Demain, lundi 11 août, le Président de la Région rencontrera, lors d'une table ronde au Palais régional, les représentants des sociétés d'émigrés pour un tour d'horizon sur l'actualité. À suivre, à 12 heures, conférence de presse du Président Rollandin et du Président du CO.FE.SE.V. (Comité Fédéral des Sociétés d'Emigrés Valdôtains), René Brunet, pour faire le point sur les activités réalisées.

Source : Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste – Bureau de presse



39^e Rencontre valdôtaine

Pollein 10 août 2014

La Commune de Pollein a accueilli les émigrés dans la 39^e Rencontre valdôtaine le dimanche 10 août 2014 dans l'espace vert de la Grand Place. Le maire de Pollein Angelo Filippini dans son discours de bienvenue a bien voulu rappeler les instants terribles du départ le sens de nostalgie et la joie de se retrouver. "Partir, une valise pleine d'espoir à la main: voilà ce que vous avez fait. Et votre décision n'appelle aucun commentaire, ni à haute voix, ni en notre for intérieur." Le Président de la Région Auguste Rollandin a en outre souligné l'aspect politique d'une émigration qui risque de se répéter aujourd'hui, malheureusement, à cause d'une crise économique générale, problème que notre vallée vit aussi. Dans son discours le maire Filippini a encore dit: "je tiens à vous remercier de m'avoir, et de nous avoir permis de comprendre qu'émigrer, c'est avoir l'espoir d'un avenir meilleur, tout en restant solidement attaché à ses racines. Dans son roman "La lune et les feux", le célèbre auteur italien Cesare Pavese explique particulièrement bien la pensée de l'émigrant, son rapport étrange avec sa propre terre, fait de haine et d'amour, et de recherche incessante de ces racines dont on ne peut jamais se couper vraiment. Selon lui, "...Avoir un pays, cela veut dire ne pas être seul, savoir qu'il y a un petit peu de toi chez les gens, dans les plantes et dans la terre qui t'attend, là, quand tu est loin." Tous les participants ont passé une belle journée d'amitié. La journée a débuté par la célébration de la sainte messe et les discours institutionnelles, le dévoilement d'une plaque commémorative qui perpétuera le souvenir de cette journée à la Grand Place, le dépôt d'une gerbe en hommage à tous les valdôtains émigrés.

Le déjeuner convivial a été suivi par des multiples initiatives organisées à l'intention des participants: la visite de l'exposition sur l'histoire de Pollein, ou ont été présentés les travaux que les élèves de l'école primaire de la Commune ont réalisés au cours des vingt dernières années dans le cadre du Concours Cerlogne, des démonstrations de sports traditionnels, le tournoi de pétanque, le bal et le marché de produits éno-gastronomiques et d'artisanat typique.

Le succès de la Rencontre a été le fruit d'un long travail de la part des Administrations communale et régionale qui ont fait également appel à la précieuse collaboration des associations locales et de tous les citoyens. Au total, ce sont plus des 140 bénévoles qui ont veillé au différentes activités et se sont prodigués pour offrir le meilleur accueil possible au participants et assurer le bon déroulement du programme. Merci à toute la communauté de Pollein, vous avez démontré d'être très unis en grande amitié.

Merci





ACCUEIL DES PARTECIPANTS PAR LE CORPS PHILARMONIQUE DE QUART



Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014



39^e
Rencontre valdôtaine
Pollein 10 août 2014

MESSE ANIMEE PER LES MAITRISE DE POLLEIN ET DE CHARVENSOD



Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014

39^e
Rencontre valdôtaine
Pollein 10 août 2014



DEPART DU DEFILEE JUSQU'A
L'EGLISE PAROISSIALE DE POLLEIN





39^e
Rencontre valdôtaine
Pollein 10 août 2014

DISCOURS OFFICIELS





EXPOSITION SUR LE THEME "DE COUVRIR L'HISTOIRE DE POLLEIN" REALISEE PAR LES ELEVES DE L'ECOLE PRIMAIRE





39^e
Rencontre valdôtaine
Pollein 10 août 2014

APERITIF EN MUSIQUE



Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014



DEJEUNER CONVIVAL ET APRES-MIDI DANSANT





39^e Rencontre valdôtaine

Pollein 10 août 2014

MENU

39^e Rencontre valdôtaine
Pollein 10 août 2014

Menu

- *Matzetta fraîche à la citronnelle sur son lit de mesclun au vinaigre de pomme*
- *Aspic de légumes à l'aigre-doux*
- *Poires au Bleu d'Aoste*
- *Crêpes à la ricotta et aux champignons*
- *Raviolis de viande au beurre et à la sauge*
- *Bouchées à la bière*
- *Pommes de terre rôties et légumes de saison*
- *Plateau des alpages*
- *Crème glacée nappée de coulis aux fruits des bois*

Les vins

- *Torrette*
ADC • 2013
Cave des Onze Communes
- *Müller-Thurgau*
ADC • 2013
Cave des Onze Communes

A L'EXTERIEUR DEMONSTRATION DE SPORT TRADITIONNELS





MARCHÉ DES PRODUITS ENOGASTRONOMIQUES ET D'ARTISANAT TYPIQUE



Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014



39^e
Rencontre valdôtaine
Pollein 10 août 2014

MERCI ENCORE!



Rencontre Valdôtaine
Pollein, le 10 août 2014

39^e
Rencontre valdôtaine
Pollein 10 août 2014



CO.FE.S.E.N.
VALDOTAINE de LYON
8, Rue Louis Pergaud
69500 BRGN - T.
Tél. 04 78 26 64 72
R. BRUNET.

Sarre, 30 août 2014

Monsieur le Syndic, cher Ami,

Le président du Comité Fédéral des Sociétés d'Emigrés Valdôtains vous remercie de votre accueil très cordial en votre mairie de Pollein pour notre réunion de travail le samedi 9 août.

Il vous remercie aussi très sincèrement pour votre marque de sympathie particulière en m'offrant cette "Coup de l'Amitié" originale.

Ce geste a touché et honore tous les présidents des Unions Valdôtaines présents.

Je vous demande de transmettre tous ces remerciements aux membres de votre Conseil.

Et je tiens à vous féliciter, Vous, votre Junta et les habitants de Pollein pour la belle réussite de cette 39^e Rencontre Valdôtaine due aux efforts de ce nombreuse bénévoles. Même le ciel a mis de la bonne volonté en nous épargnant la pluie qui aurait tout gâté!

Merci encore du fond du cœur à tous et pour tout.

Pardayo.

R. Brunet.

Commissaire	Anagrafe	Contabilità	
	Comune di POLLEIN (Valle d'Aosta)		
	DATA 21 AGO 2014		
	Prot. n. 5635		
	Assistenti - Compilati	Tecnico	S.M.

UNION VALDOTAINE DAUPHINE SAVOIE

Aldo DAUDRY
Président

Monsieur Le Syndic
COMMUNE DE POLLEIN
11020 AOSTE

ST CYR-SUR-RHONE, le 21 août 2014

Monsieur Le Syndic,

C'est toujours un réel et grand plaisir pour l'Union Valdôtaine Dauphiné Savoie que de participer chaque été aux "Rencontres Valdôtaines".

La "39^{ème} Rencontre" qui nous a réunis ce dimanche 10 août 2014 à POLLEIN a vraiment été une belle réussite, appréciée de tous.

Avec gratitude, nous vous adressons, à vous personnellement en votre qualité de Syndic, mais aussi de chef de chœur dont la chorale nous a charmés, ainsi qu'à la Commune de POLLEIN, nos vifs remerciements.

En y associant bien évidemment la "Région Autonome Vallée d'Aoste", et son Président Augusto ROLLANDIN, et surtout, tous ceux qui ont participé et contribué à l'organisation et à la réussite de cette magnifique fête.

La "39^{ème} Rencontre Valdôtaine" à "POLLEIN" restera pour nous un beau et agréable souvenir.

Nous vous adressons nos chaleureuses amitiés.

Aldo DAUDRY

Commissaire	Anagrafe	Contabilità	
	Comune di POLLEIN (Valle d'Aosta)		
	DATA 27 AGO 2014		
	Prot. n. 5223		
	Assistenti - Compilati	Tecnico	S.M.

Région Autonome Vallée d'Aoste / Regione Autonoma Valle d'Aosta

Présidence de la Région / Presidenza della Regione

Le Président / Il Presidente

Aoste, le 25 août 2014

Monsieur le Syndic,

Je tiens à vous exprimer ma sincère gratitude pour votre engagement et les précieux concours que vous avez apporté à la réussite de la 39^e Rencontre valdôtaine, qui s'est déroulée à Pollein, le 10 août dernier.

Je vous saurais gré de bien vouloir transmettre mes plus vifs remerciements à tous les membres de la junta communale, ainsi qu'aux personnes qui ont participé à l'organisation de cet événement, pour la remarquable efficacité dont ils ont fait preuve.

En vous renouvelant toute ma reconnaissance, je vous prie d'agréer, Monsieur le Syndic, l'expression de mes salutations les plus cordiales.

Augusto Rollandin

Monsieur Angelo Filippini
Syndic de la Commune de Pollein

Commissaire	Anagrafe	Contabilità	
	Comune di POLLEIN (Valle d'Aosta)		
	DATA - 2 SET 2014		
	Prot. n. 5257		
	Assistenti - Compilati	Tecnico	S.M.

Union Valdôtaine de Lausanne

Estavayer-le-Lac, le 30 septembre 2014

FONDÉE EN 1904

Monsieur Angelo FILIPPINI
Syndic de la Commune de Pollein
Loc. Chef-n.1

11020 POLLEIN
AO

Bonjour Cher Monsieur le Syndic, - si accueillant et sympathique,

Tardivement - mais bien sincèrement,
Vu préparation de son 110^e anniversaire fêté - dimanche dernier.
L'Union Valdôtaine de Lausanne vous dit - m e r c i
De cette 39^e Rencontre des Emigrés - si magnifiquement organisée
Avec : Accueil plein de chaleur - Jour de bonheur.
Plein de découvertes, de joie, de souvenirs et d'entraîne -
Vraiment tout au long de la Rencontre nous avons pris « le petit train ».
Les classes de Pollein ont fait un travail exceptionnel et minutieux -
Retraçant pas à pas la vie des Emigrés : merveilleux.
Et vive le Chœur de St-Ours qui nous a interprété - Et apporté
De belles mélodies de notre Vallée - Tant aimée.

L'Union Valdôtaine de Lausanne (et de la Suisse romande) a tellement eu de plaisir de vivre cette Journée avec « le pollenein » qui nous a permis de resserrer les liens et la profonde amitié avec La Vallée.

Et vive les bénévoles - Car pour Tous nous satisfaire : ils courent et volent.

Amicalement.

Micheline FLEET-Quendoz
Présidente Union Valdôtaine de Lausanne
Chemin des Fartasts 1
CH 1470 Estavayer-le-Lac
m.fleet-quendoz@bluewin.ch

En annexe : quelques photos

Commissaire	Anagrafe	Contabilità	
	Comune di POLLEIN (Valle d'Aosta)		
	DATA 03 OTT 2014		
	Prot. n. 3483		
	Assistenti - Compilati	Tecnico	S.M.



TABLE RONDE DES EMIGRES

Aoste, le 11 août 2014

Revue de Presse

Présidence de la Région Autonome Vallée d'Aoste
Communication institutionnelle et protocole
1, place A. Deffeyes
11100 Aoste
Tél: 0165/273831-273225
Téléfax: 0165/273816
Courriel: cerimoniale@regione.vda.it

Table ronde des émigrés
Aoste, le 11 août 2014



Dopo la "Rencontre" gli "émigrés" hanno incontrato la Giunta regionale: «diverse associazioni vengono in gita in Valle d'Aosta» racconta René Brunet

Lunedì, 11 Agosto, 2014 - 13:10

Elena Meynet



Francia e Italia si confrontano: è il rituale che si ripete ogni anno dopo la "Rencontre valdôtaine", dopo la festa e i balli di domenica 10 agosto, i rappresentanti degli "émigrés" e le Istituzioni regionali si sono incontrati, nella mattinata di lunedì 11 agosto a Palazzo regionale, per aggiornarsi reciprocamente: «La "Rencontre" è importante per i valdostani all'estero - ha spiegato René Brunet, presidente del "Comité fédéral delle società di emigrati valdostani - Co.Fe.Sev." al termine dell'incontro con il presidente della Regione, Augusto Rollandin e gli assessori regionali Antonio Fosson, Ego Perron, Emily Rini e Renzo Testolin - perché permette alle associazioni di trovarsi

Table ronde des émigrés
Aoste, le 11 août 2014

assieme per l'assemblea annuale e rinnovare incontri annuali che si ripetono da molti anni. Abbiamo anche occasione informarci sulla situazione dei valdostani "de l'interieur", perché questo riguarda anche noi, essendo la terra dei nostri antenati. Diverse associazioni si organizzano anche durante l'anno per effettuare gite in Valle d'Aosta, come i pullman che in questi giorni sono arrivati da Grenoble o da Bourg-Saint-Maurice, oppure si muovono in auto in occasione di manifestazioni come la "Fiera di Sant'Orso". La festa più importante è quella che si celebra nelle diverse associazioni in occasione del Natale: tutto ciò è dettato dal bisogno di ritrovarsi per mantenere legami di amicizia fra di noi, ma anche fra noi e la Valle e promuoverla nelle nostre regioni di adozione, dove è poco conosciuta, anche con attività specifiche».

La curiosità maggiore degli "émigrés" ha portato il discorso sui cambiamenti politici e amministrativi, che stanno coinvolgendo anche la Francia, con esiti e tempi diversi rispetto all'Italia: *«abbiamo avuto uno scambio sulla politica, l'economia, i rapporti con lo Stato, soprattutto la modifica al Titolo V - ha aggiunto il presidente Rollandin - I presidenti delle associazioni di valdostani all'estero si sono mostrati molto interessati sul ruolo della nostra Regione e su come possono sopravvivere le Regioni "speciali" in un sistema che sta cambiando. Abbiamo spiegato le costrizioni che arrivano dalla crisi economica e finanziaria, i limiti al budget per il "Patto di stabilità", gli investimenti prioritari di ospedale, Università e "Funivie del Monte Bianco". Ci siamo confrontati sulla scelta del treno bimodale, che in Francia è molto diffuso, ma anche sulla riforma che, da loro come da noi, riguarda il ridimensionamento dei Comuni, o il loro mantenimento ma con riduzione dei costi o con associazioni».*

Nella discussione è stata coinvolta anche l'Alliance Française, benché la grossa contrazione attuata dalla Francia negli ultimi tempi abbia ora privato la sede valdostana di un direttore specifico, oltre alle riduzioni di budget. La "Rencontre" del 2015 si terrà a Fontainemore, ma prima ci saranno i tanto attesi appuntamenti con le feste denominate "Arbre de Noël": il 7 dicembre a Losanna, il 14 a Lione, e poi nel 2015 l'11 gennaio a Grenoble, per l'"Union Valdôtaine Dauphiné-Savoie", il 24 gennaio a Parigi e infine il 7 ed 8 febbraio a Séez con l'"Association valdotaine de Savoie". *«Il senso della "Rencontre" è di aggiornare le associazioni sulle attività della Regione e su ciò che si può fare insieme - ha ribadito Augusto Rollandin, il cui Esecutivo, ha disposto, per il 2014, per le associazioni degli "émigrés", contributi per 27mila e 738 euro - c'è sempre una buona collaborazione che mantiene il senso di appartenenza».*

Un'ultima battuta ha riguardato il discorso sulla "Macroregione", argomento vivo anche in Francia: *«abbiamo spiegato agli "émigrés" che è solo l'idea di una parte politica nel nord italia - ha concluso il presidente della Regione - noi siamo contrari a questo tipo di organizzazione, ma invece favorevoli alla "Macroregione alpina", che ha il senso di valorizzare la montagna e gestire meglio il territorio».*

Table ronde des émigrés
Aoste, le 11 août 2014

ANSA Valle d'Aosta Lunedì 11 agosto 2014

Emigrés: Fontainemore accueillera prochaine Rencontre

16:59 - 11/08/2014

(ANSA) - AOSTE, 11 AOUT - Est au calendrier le 9 Août 2015 dans la commune de Fontainemore la prochaine Rencontre Valdôtaine, le rendez-vous annuel qui rassemble les émigrés valdôtains.

L'annonce a été fait aujourd'hui par le président de la Région Augusto Rollandin à l'issue de la table ronde qui a réuni les associations du Comité federal des sociétés d'émigrés valdôtains (Cofesev), au lendemain de la Rencontre accueillie cette année par la commune de Pollein. "C'est une occasion très importante pour nous - a expliqué René Brunet, président de Cofesev - pour rencontrer les institutions valdôtaines et revoir les amis".

Au cours de la réunion d'aujourd'hui, à laquelle ont participé également les assesseurs régionaux, "nous avons eu - a souligné le président Rollandin - l'occasion d'expliquer la situation politique en Vallée d'Aoste et les principaux enjeux à partir des réformes institutionnelles jusqu'aux problèmes économiques". (ANSA).

A Fontainemore prossima 'Rencontre'

Appuntamento con emigrati 9 agosto 2015

14:03 - 11/08/2014

(ANSA) - AOSTA, 11 AGO - Si svolgerà il 9 agosto 2015 nel comune di Fontainemore la prossima Rencontre Valdotaïne, l'annuale appuntamento che riunisce gli emigrati valdostani. Lo ha annunciato oggi il presidente della Regione Augusto Rollandin dopo la tavola rotonda che ha riunito le associazioni del Comité federal des sociétés d'émigrés valdotains (Cofesev), all'indomani della Rencontre svoltasi quest'anno a Pollein.

Table ronde des émigrés
Aoste, le 11 août 2014

Aostaoggi.it

A Fontainemore la Rencontre Valdôtaine 2015

L'appuntamento con gli emigrati valdostani è per il 9 agosto

11/08/2014
(foto: una passata edizione della Rencontre)



AOSTA. La prossima edizione della Rencontre Valdôtaine si svolgerà a Fontainemore. La data scelta è quella del 9 agosto 2015.

Lo ha annunciato il presidente della Regione, Augusto Rollandin, al termine della tavola rotonda che si è svolta oggi a cui hanno partecipato le associazioni del Comité federal des sociétés d'émigrés valdotains (Cofesev).

Ieri a Pollein si è svolta la 39a Rencontre che ha radunato circa 600 persone.

redazione

Emigrati, la prossima Rencontre a Fontainemore

Aosta - L'annuncio è arrivato oggi nella conferenza stampa seguita alla tavola rotonda con le associazioni del Comité federal des sociétés d'émigrés valdotains (Cofesev).



Dopo Saint-Marcel (2013) e Pollein, toccherà il prossimo anno a **Fontainemore, il 9 agosto 2015**, ospitare la 40esima edizione della Rencontre valdotaine. L'annuncio è arrivato oggi nella conferenza stampa seguita alla tavola rotonda con le associazioni del Comité federal des sociétés d'émigrés valdotains (Cofesev).

L'incontro che arriva dopo la giornata della Rencontre, svoltasi ieri a Pollein, è stato l'occasione per fare il punto della situazione sull'attività dell'amministrazione regionale e in particolare sui principali investimenti fatti come l'Università, l'ospedale e le funivie del Monte Bianco.

"E' per noi un'importantissima occasione - ha sottolineato **René Brunet**, presidente del Cofesev - di incontrare le istituzioni valdostane e ritrovare gli amici valdostani". I prossimi incontri con gli emigrati valdostani si svolgeranno nell'ambito dell'Arbre de Noel il 7 dicembre a Lausanne, il 14 a Lione, l'11 gennaio 2015 a Grenoble e il 24 a Parigi.

di **Nathalie Grange**

11/08/2014

Table ronde des émigrés
Aoste, le 11 août 2014



Bureau de presse
Ufficio stampa

Rencontre Valdôtaine, l'actualité de la Région
au centre de la table ronde avec les émigrés

Aoste, lundi 11 août 2014

Au lendemain de la Rencontre Valdôtaine, le traditionnel rendez-vous estival des émigrés, qui cette année s'est déroulé à Pollein, le dimanche 10 août, les représentants des sept sociétés d'émigrés ont participé à une table ronde avec le Gouvernement régional, pour un tour d'horizon sur l'actualité. Avec le Président de la Région, Augusto Rollandin, étaient présents les Assesseurs Antonio Fosson, Ego Perron, Emily Rini e Renzo Testolin.

Les émigrés ont montré, comme d'habitude, un grand intérêt pour les thèmes concernant la Vallée d'Aoste.

Auguste Rollandin, Président de la Région Vallée d'Aoste

<Il y a un enthousiasme et surtout il y a une grande attention vis-à-vis de ce qui se passe du point de vue économique aussi bien que du point de vue politique en Vallée d'Aoste. Cela signifie qu'ils sont encore vraiment des Valdôtains, qui ont cet amour vers leur patrie et qui aiment voir en quelque sorte se développer cette petite réalité et qu'ils sont préoccupés des difficultés qui existent.>

À son tour, le Président du Comité Fédéral des Sociétés d'Emigrés Valdôtains, René Brunet, a brièvement illustré le travail que les sociétés accomplissent tout au long de l'année pour maintenir les liens avec la Vallée d'Aoste et pour faire connaître ses spécificités dans leurs villes d'adoption.

René Brunet, Président du Comité Fédéral des Sociétés d'Emigrés Valdôtains

<Le fait de se retrouver Valdôtains de l'extérieur avec les Valdôtains de l'intérieur, c'est cette solidarité qui donne tout un sens à cette fête. Il y a des activités qui sont générales - comme par

Table ronde des émigrés
Aoste, le 11 août 2014

exemple les voyages pour la Saint-Ours ou bien des voyages d'été et au printemps dans les différentes vallées latérales de la région - et puis les associations ont chacune leurs activités spécifiques. Á Lyon, on a créé une chorale, un groupe de chant, et on se réunit tous le mois pour chanter les chants valdôtains de toujours.>

A la une, parmi les thèmes abordés au cours de la table ronde, il y a eu la situation économique et politique de la Vallée d'Aoste.

Auguste Rollandin, Président de la Région Vallée d'Aoste

<Nous avons essayé de faire un compte rendu de l'activité de l'Administration régionale, sur la base des investissements qu'on a faits sur les chapitres du budget les plus importants, c'est à dire l'université avec la question de la Testafochi, l'hôpital et entre autres le téléphérique du Mont Blanc. En plus, on a essayé de faire un peu le point sur les transports, sur les difficultés du chemin de fer, sur le choix qu'on a fait d'améliorer les temps grâce aux trains bimodaux. On a un peu expliqué ce qu'est l'activité de support et de mise en valeur du français dans les écoles, avec l'Alliance française, les différentes initiatives que nous avons engagées pour soutenir justement la bonne cause de notre spécificité et on a expliqué les difficultés économiques que notre Région est en train de vivre comme beaucoup d'autres réalités au niveau national comme européen.>

Tous les présents ont exprimé leur satisfaction pour la réussite de la Rencontre de Pollein et ils ont réaffirmé l'importance de ce rendez-vous en tant que moment d'unité, d'échange et d'amitié.

Au cours de la table ronde, il a été décidé que la Rencontre Valdôtaine de l'année prochaine se déroulera à Fontainemore, le dimanche 9 août 2015.

Les rendez-vous consacrés aux *Arbres de Noël* seront le 7 décembre à Lausanne, le 14 à Lyon, le 11 janvier 2015 à Grenoble et le 24 à Paris. Enfin, l'Association de Savoie se retrouvera le 7 et 8 février 2015 à Séez

Fontainemore si prepara per gli Emigrés

FONTAINEMORE - «É un onore per Fontainemore, terra di emigrati, ospitare la quarantesima edizione della *Rencontre des émigrés*». É il commento del sindaco Speranza Girod il cui Comune è sede delegata ad accogliere l'evento nel 2015. Spiega Girod: «L'emigrazione è sempre stata una condizione abituale per gli abitanti del paese nel corso dei secoli: i flussi verso la Francia e la Svizzera erano perlopiù costituiti abili muratori e tassisti». Ricorda ancora il primo cittadino che «i maçons di Fontainemore ancora oggi portano il reliquario di San Grato in processione perché i nostri muratori ne 1380, secondo una leggenda, ritrovarono le reliquie del Santo, trafugate dalla cattedrale di Aosta, e dalla Savoia le riportarono a Aosta attraversando il Col du Mont, la Valgrisenche e uno strapiombo su un lago che venne battezzato Lac de Saint-Grat in suo onore». Anticipa Girod che «verrà costituito un Comitato che si farà carico di preparare les retrouvaille».

d.c.

lunedì 18 agosto 2014

38 Gazzetta
GMATIN